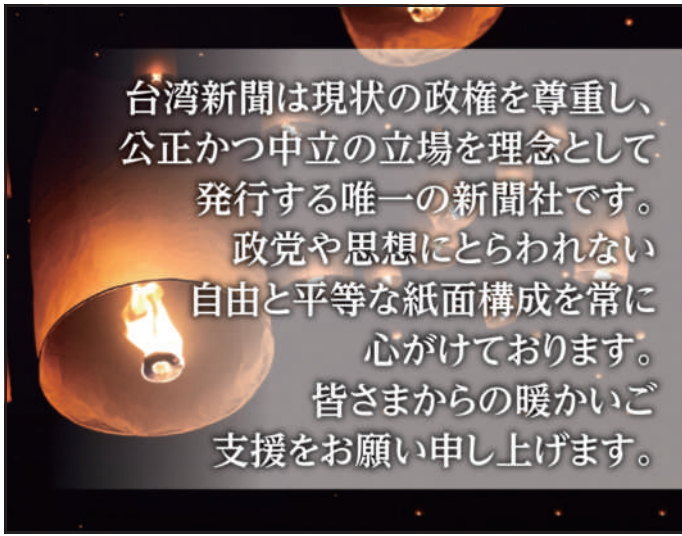


台湾新聞

TAIWAN NEWS ◆ 2020年8月3日号 東京発行 NO.279

発行元：株式会社 台湾新聞社 〒171-0021 東京都豊島区西池袋4-19-4 TEL：03-5917-0045 FAX：03-5917-0047 E-mail:info@taiwannews.jp 台湾代表處 新北市林口區麗園路28號5樓 TEL：02-2608-6177
 ■定期購読をご希望の方は台湾新聞社までお問い合わせ下さい。 定価 350 円(税込) 定期購読 12 回：3,500 円(税込)/NT.1,000



李登輝元総統が死去 享年98歳 ～台湾の民主化に尽力

▼李登輝元総統



台湾の李登輝元総統が7月30日午後7時24分(日本時間午後8時24分)、入院先の台湾台北市の「台北榮民総医院」で、敗血症性ショックと多臓器不全のため亡くなりました。98歳でした。

今年の2月に自宅で牛乳を誤嚥(ごん)し、肺浸潤(はいしんじゅん)が見られたため入院していました。ここ数日は容体の悪化が伝え

られ、蔡英文総統が7月29日、急きょ賴清徳副総統、蘇貞昌行政院長とともに見舞いに病院を訪れていた。

李登輝元総統は、日本の統治下時代の1923年台湾生まれで、太平洋戦争中に台北高等学校(現台湾師範大学)を卒業し、京都帝国大学(現京都大学)農学部に進学した。戦争により学徒出陣で旧日本陸軍に入隊。終戦は日本で迎えた。戦後は台湾に戻り、後に2度にわたり米国に留学。1968年に米コーネル大学で農学博士号を取得後、農業問題の専門家として当時の国民党政權に重用され、行政院政務委員や台北市長、台湾省政府主席、副総統などを歴任した。

副総統時代の1988年、蔣経国総統の死去により台湾出身者として初めて総統に就任。憲法改正で実現させた、史上初の台湾国民の直接投票による「総統直接選挙」(1996年)で当選して続投し、2000年の退任まで12年にわたり台湾総統を務めた。在任中は議会制度の改革など民主化を推し進めたほか、台湾の国際社会での存在感を高めようと積極的な外交を展開し、非公式ながらも米国に初訪問した。

そして1996年、台湾民の直接投票による

初の総統選挙を実現させ、当選しました。しかし、李元総統の一連の動向に中国側は「台湾独立の動き」として強く非難。台湾近海でのミサイル演習など武力による威嚇を繰り返すなどの挑発行為をしたため、米国は空母を派遣し、台湾海峡の緊張は一気に高まりました。

台湾の民主化に大きく貢献した李氏に、米ニューズウィーク誌から「ミスター・デモクラシー」と称された。総統退任後は独立志向を鮮明にし、「台湾ファースト」を掲げる政党・台湾團結連盟の精神的指導者と仰がれた。近年は国家アイデンティティーの確立や市民社会の強化などを柱とした「第2次民主改革」の必要性を訴えてきた。

大の親日家としても知られ、病気の治療や文化交流を目的に日本をたびたび訪問し、各地で講演などを行っていました。日本を計9回訪れており、2018年6月の沖縄訪問が最後だった。

しかしここ数年は、主に台北の自宅で政界関係者と面会するなどしていましたが、2020年2月、体調を崩したため自宅から病院に搬送され、その後入院で療養を続けてきました。

▼曾文惠夫人と李登輝氏



TOPIC

日本語版

- 振興券スタートで1035万人が紙製選抜 電子版は157万人 3面
- 屏東県が農家を変革、日本向け輸出年間2,000トン目指す 3面
- 桃園空港で「出国気分」味わうイベントが開催中 4面

中国語版

- 日總連捐一百萬助熊本重建 蒲島知事：台湾は真誠的朋友 9面
- 貿協線上撮合台日業者 智慧機械、5G設備大受歡迎 10面
- 僑委會海外信託基金供貸款保證機制 助僑民台商群防疫 11面
- 世華日本分會落實防疫措施 研修之旅增進姊妹情誼 12面
- 日總會長陳五福接棒 盼服務台商榮耀商會 12面

WEBでもニュース記事が読めます
<http://blog.taiwannews.jp/>



米国海外領土グアムで 台湾弁事処再設置

中華民国外交部はこのほど、米国の海外領土であるグアムに弁事処を設ける事を明らかにした。外交部が米国政府と協議し、グアムに「駐グアム台北経済文化弁事処」を再設置することで米国側の同意を得たもの。現在には関連の準備作業を進めている。

外交部は2017年、予算の配分と人的資源の配置状況を検討した結果、駐グアム弁事処の運営を一時停止した。しかし外交部の予算が2018年より増加し、台湾と米国との関係が「グローバル合作パートナー」へと高まったため、また太平洋の戦略的な重要性などを考慮して再設置に踏み切った。

近年、太平洋の戦略情勢は変化している。米国は2018年に「インド太平洋戦略」を打ち出し、インド洋と太平洋の戦略的地位を引き上げた。さらに2019年には「インド太平洋戦略レポート」「自由で開かれたインド太平洋共有されたビジョンの前進レポート」を発表するなど、太平洋地域の戦略的な重要性を重ねて強調している。この内容は、中華民国政府が「新南向政策」(東南アジア、南アジア、ニュージーランド、オーストラリアとの幅広い関係強化を目指す政策)を積極的に推進し、インド洋や太平洋地域との経済貿易分野、及び文化的なつながりを深めようとする力を入れている事と一部結び付く。駐グアム弁事処を再設置すれば、中華民国と西太平洋地域との総合的な経済交流、さらなる協力関係を強めることが可能となり、太平洋に位置する国交樹立国との関係強化と多角的な交流の拡大にも寄与する。

一方、弁事処の再設置はグアムも支持を表明している。2017年と2018年にエディ・カルボグアム準州知事(当時)が訪問団を率いて訪台した際、台湾総統に直接、台湾が駐グアム弁事処の運営を再開して双方の観光と経済貿易分野での交流を強化することに期待する立場を伝えている。

台湾とグアムは現在、緊密な経済貿易関係を保っている。台湾の企業で、麗宝建設や兆豊保険、第一商業銀行、亜洲水泥、中華航空などはグアムに投資している。さらにグアムからの医療観光も推進し、旅行者の台湾への転院も徐々に効果を上げ、医療観光の将来性に向け、台安医院や中国医業大学附設医院ではグアムの医療機関と緊密に協力している。

加えて、駐グアム弁事処の再設置は、双方の経済貿易分野での交流と人的交流を促進出来るほか、現地に投資する台湾企業への対応、そして旅行でグアムを訪れた国民が必要とする支援や領事業務などのサービスが可能になる。

これにより、中華民国が米国に設ける在外公館や代表機構は13カ所になった。内訳はワシントンD.C.、ニューヨーク、ボストン、サンフランシスコ、ロサンゼルス、アトランタ、シアトル、ヒューストン、シカゴ、ハワイ、デンバー、マイアミ、そして弁事処が再設置されるグアム。これらの在外公館や代表機構により、米国の経済貿易面、観光面、文化教育交流など様々な面での深い互恵関係をさらに増進するものと見られる。

漢光軍事演習、

「首長拉致」に初めて三大「特勤隊」が合同で対処

▼漢光36号演習



台湾の政府軍「中華民国軍」による漢光36号演習のうち、「三軍聯合防衛作戰実兵操演」(実際の兵士たちが実弾を用いる陸・海・空三軍合同防衛演習)が7月13日より17日まで5日間にわたって実施された。なお、コンピュータを駆使した兵棋演習は、9月14日から18日までの期間、24時間の対抗演習により実施される。演習の目的は「各レベルの指揮官の作戦決定能力及び参謀指揮能力を鍛える事」だった。

今回の演習は、沿海での戦闘における海と空への射撃、海からの上陸阻止、空からの着上陸侵攻阻止、特殊攻撃への対抗、台北港と淡水河河口の防衛、後方支援の編制などの大規模な演習内容。さらに、重要な首長が敵に拉致された場合及び政府の重要な省庁が敵の突入を受けたケースを想定し、憲兵指揮部が内政部警政署及び海洋委員会海巡署と連携してそれぞれの「特勤隊」を出動させる訓練を初めて実施した。

台湾における三大「特勤隊」とは、黒い軍服を着用することから「夜鷹」という通称で知



られる憲兵特勤隊、警政署の維安特勤隊、海巡署の海巡特勤隊。今般実施された演習の実施地点は、総統府周辺に限定せず、様々な場所でそれぞれ異なる地形や環境に合わせて行われた。

演習実施区域である淡水河の河口から関渡大橋までは約8キロメートル。台湾総統府など、政治と経済の中核である場所までは20キロメートルあまりしかなく、仮に淡水河の河口からホバークラフトなどを利用した敵軍の侵入を許した場合、そのダメージは計り知れない。このため淡水河の河口は軍にとっての戦略地点であり、関渡、台北港などの一帯で河口を防衛する演習も行われた。漢光36号演習に伴い、全国民の空襲への備えを検証する「萬安43号」演習も行われた。しかし今年の「2020年軍民聯合防空『萬安43号』演習」は例年と異なっていた。今年は予告した上で区域を分けて、午後1時30分から2時まで全国で(離島も含む)一斉に、国防情報伝達、防空警報、空からの脅威に関する警告システムの演習を30分間実施した。これに

より警報発出の時間を早めるほか、へき地への警報カバー率の改善も図られた。

なお、今年は新型コロナウイルス(COVID-19)の感染対策に合わせてクラスターの発生を防ぐと共に中央感染症指揮センター(新型肺炎対策本部)の指導に従い、避難訓練や人と自動車に対する行動制限は行われなかった。

軍民共同での医療体制を訓練

中華民国軍の漢光36号実弾演習が7月13日より開始された。今回、台湾南部の高雄市で「生物疫病及軍民医療能量整合」演習が行われている。これは「聯合兵種營」が生物兵器による攻撃を受けたケースを想定したもので、地元の大規模病院である義大医院と化学部隊に共同で汚染除去に任務させるなどして救急支援体制を強化する。「聯合兵種營」とは、陸軍の装甲旅団と機械化歩兵旅団の7つの部隊などを統合した部隊。

衡山指揮所による演習命令で、7月13日早朝より5日間にわたる演習が始まった。「戦力防護」に関する項目のほか、「生物疫病及軍民医療能量整合」演習が高雄市で同時に行われた。

なお、同演習では「聯合兵種營」に属する陸軍装甲564旅聯兵三營偵搜部隊が敵の生物兵器による攻撃を受け、複数の兵士が汚染された状況を想定。軍は義大医院に生物兵器のサンプル採集を緊急要請、一方で39化学部隊が車両と装備の汚染除去を行い、兵士たちの健康と生命の安全を確保した。

▼漢光36号演習



監察院長新院長が国家人権委員会初代主任委員に



監察院長新院長陳菊女史(写真提供:自由時報)
台湾立法院本会議で7月17日、監察院の人事案に対する同意権行使の票決が行われ、監察院長に指名されていた陳菊女史、及び監察委員の候補計27人の人事案がいずれも過半数の票を集めて同意を得た。監察院は中華民国の最高監察機関で、公務員や国家機関への弾劾権や糾弾権を行使する。

投票の過程では、同人事案に反対する野党・国民党の立法委員が水の入った袋を

投げ、与党・民進党の立法委員ともみ合うなど混乱する場面もあったが、最終的には開票作業が完了。この結果、第6期監察院の院長には陳菊女史、監察委員には紀惠容女史、王榮璋氏、葉大華女史、鴻義章氏、王幼玲女史、高涌誠氏、田秋堇女史、趙永清氏、蔡崇義氏、林盛豊氏、王美玉女史、陳景峻氏、蘇麗瓊女史、賴振昌氏、林郁容氏、蕭自佑氏、葉宜津女史、范巽綠女史、林文程氏、郭文東氏、張菊芳女史、賴鼎銘氏、浦忠成氏、王麗珍女史、施錦芳女史、林国明氏が決まった。

中華民国憲法追加修正条文第7条によると、監察院の監察委員は29人でそのうち1人が監察院長、1人が監察院副院長を務める。任期は6年。総統が指名し、立法院の同意を経て任命される。今回は副院長に指名されていた黄健庭氏と監察委員に指名されていた陳伸賢氏が辞退したため27人となった。

た。総統府は残りの2人について適切な時期に改めて指名するとしている。

立法院職權行使法によると、監察院の人事案は直接全院委員会での審査に送られる。全院委員会とは、立法院の内政、外交及び国防、経済、財政、教育及び文化、交通、司法及び法制、社会福利及び衛生環境など各委員会の代表全てが参加する会議。審査終了後、立法院本会議での無記名投票で表決する。立法委員全体の過半数の同意が得られれば人事案は立法院を通過した事になる。現在の立法院は113議席で、57票が同意ならば通過となる。

また、立法院は昨年12月10日に「監察院国家人権委員会組織法」を可決。同法律では監察院に「国家人権委員会」を設置し、監察院長が同委員会主任委員を務めることが定められている。陳菊女史はこのため同委員会の初代主任委員となる。

台湾民進党の党大会で 高雄市長補選に団結

台湾与党民進党は7月19日、台北市内で全国党員代表大会を開いた。党主席を兼任する蔡英文総統のほか、賴清徳副総統、蘇貞昌行政院長ら中樞メンバーが集結。蔡総統は8月15日投票の高雄市長補選に向け、団結を呼び掛けた。

蔡氏は大会の挨拶で「党の任務として改革の継続や若者の育成・支援、民主主義の深化」を掲げ、高雄市長補選に向けては「目の前のカギとなる任務だ」とし、勝利に向け全力

を注ぐよう党員に訴えた。

なおこの選挙は、野党国民党の韓国瑜氏の解職に伴う補欠選挙で、民進党からは2018年の地方選で韓氏に敗北した陳其邁前行政院副院長が立候補している。

大会では党幹部の選出も行われた。取崩罪などで有罪判決を受け服役し、現在病氣療養のため仮釈放中の陳水扁元総統は大会には欠席したが、投票には参加。票を投じると、すぐに会場を後にした。



民進党の党大会(写真提供:中央社)

台北市100周年の記念イベント ～12月まで

市の制定100周年を迎える台北市(柯文哲市長)はこのほど、一連の記念イベントを12月まで開催すると発表した。日本統治時代に建立された寺院の跡地、西本願寺広場内の建物での特別展に加え、街歩きや市場、音楽会、講座なども催し、台北市の文化資産や街の風景を人々に伝えるという。

台北市は7月16日にPRとして記者会見を開き、柯市長は「台北は歴史ある都市」と表し、「国際都市としても発展を遂げている」との考えを示した。さらに「民主的で自由、多様で開放的な価値観が台湾に広がっており、台北を形作っている」と述べた。

台北市文化局によると、同市は日本統治時

代だった1920年、台湾総督府による地方制度の改正の際に設置された。市役所が設置され、インフラ整備も進められるなど近代化を遂げていった。

特別展の開催場所「西本願寺広場樹心会館」では、文物と映像技術を使い歴史を紹介する。異なるテーマのルートを複数企画し、講師によるガイドツアーも開催する。日本統治時代から残る西門紅楼ではレトロ市を催すほか、大稻埕や日本統治時代に「昭和町」と呼ばれた青田街や温州街エリアでもイベントが予定されている。

今年上期の輸出額が 前年同期比0.5%増加

台湾財政部が7月7日に発表した貿易統計によると、台湾の6月の輸出額は271.3億米ドルと前年同月比3.8%減った。単月の輸出額が前年比を下回るのは4か月連続。また、第2四半期(4～6月)の輸出額は793.5億米ドルで、前年同期比2.4%の減少となった。この減少幅は、台湾行政院主計総処の予測より1ポイント少なかった。

台湾の今年上期(1～6月)の輸出額は1580.2億米ドルで、第1四半期の輸出が好調だった理由から前年同期比0.5%の増加となった。ただ、これは行政院主計総処の予測した1%増加をやや下回った。輸入額を見ると、6月は222.9億米ドルで前年同月比8.6%減少した。第2四半期では675.2億米ドルで前年同期比4%の減少。今年上期は1366.7億米ドルで、前年同期比0.4%の減少となった。輸出額から輸入額を差し引くと、上期は213.5億米ドルの貿易黒字となった。これは

去年同期比13.2億米ドルの増加だった。

これにより、台湾の輸出額は4か月連続で前年同月を下回ったが、減少幅はさほど大きくなく、上期では前年同期比0.5%の増加となった。各国の最新統計を比べてみても、今年上期の輸出額が前年より増加したのは「台湾、韓国、シンガポール、香港」の中で台湾が唯一となっている。

なお、台湾の今年に入ってから品目別輸出額の推移は、二極化が続き、「強者はより強く、弱者はより弱く」の傾向にあることが分かる。従来型産業では鉱物製品、紡織品、基本金属、ゴム・プラスチックなどの輸出が数か月にわたり前年同月を下回っている。この結果、上期の平均減少幅は2割に達し、これが輸出全体の足を引っ張っている。なかでも鉱物製品は6月の輸出額が前年同月比65.5%減少し、紡織品は同37.1%減少となった。これは過去最大の下げ幅だった。

一方、ハイテク分野では「電子部品」、「情報通信及びAV機器」の輸出が大きく伸び、従来型産業の輸出減退による衝撃をカバーし、輸出額の大幅な減少を回避した。この2品目の上期の輸出額はいずれも過去最高で、それぞれ前年同期比で2割と1割の増加となった。輸出全体に占めるこの2品目の比重は52.1%に達し、これも過去最大となった。特筆は今年6月、「電子部品」の輸出額が111.8億米ドル、「情報通信及びAV機器」の輸出額が40.2億米ドルと、単月の輸出額としてはそれぞれ過去最高と過去2番目に多い水準となったことだ。

世界的規模では新型コロナウイルスはいまだ終息せず、各国の感染症対策による規制緩和はまだ初期の段階と見られる。このため、消費者の購買意欲は依然低く、これが伝統型産業の品目の輸出が伸び悩む要因となっている。しかし一方で、新型コロナウイルスの影響を受けてリモートワーク関連及び5G等の新たな商機が生まれ、さらに「果ごもり消費」も増えていることから、これがハイテク分野の輸出品目の輸出を底上げしているものと見られている。

東海岸大地藝術節8/4登場 從藝術中探討生態問題



上圖為2020駐地藝術家、歐舟與簡吟如創作作品《新升的島嶼・古老的靈魂》



上圖為2020駐地藝術家李貴至 & Lua Rivera創作作品《轉變 / In Transition》

「東海岸大地藝術節」從2015年首辦迄今，廣獲各界好評。今年以「邊界聚合」作為主題，凸顯及隱喻身處於歐亞板塊交界的東海岸，是跟隨自然節氣律動的節奏，激盪出強大的創造力與生命力。

本次藝術節將於8月4日(二)台東縣成功鎮正式登場，從日到夜，展開包含「藝術家駐地創作」、「月光・海音樂會」、「開放藝術工作室」、「創藝市集」等項目，今年更特別規劃「環保餐具設計競賽」、「你的月光海舞台」及「Trashion海洋再生時尚秀」，持續至10月30日止。

交通部觀光局東部海岸國家風景區管理處林維玲處長表示，東海岸大地藝術節是一個深耕且生命力強大的活動，包含對環境議題的隱喻、對地球的關懷，用對自然

環境負責的觀念辦理，感受與認同這塊土地上所有發生的事物。

今年的「藝術家駐地創作」特別邀請到6組已在東海岸生活多年的國內外創作者參與，共同以「翻轉媒材可能性」為主軸，呼應現在全球氣候變遷與廢棄物議題，使用石頭、漁網、漂流木、海洋廢棄物等自然或可再利用材質進行創作，包含李貴至與藝術家魯瓦・里維拉(墨西哥)、歐舟(尼泊爾)與簡盈吟如、周學涵、杉原信幸與中村陵花(日本)、井上唯(日本)、陳昭興與王亭亭。

大地藝術節活動詳情可至官網查詢
<https://www.teclandart.tw/zh/home/>

都内で中国共産党に 抗議のデモ



抗議デモの様子

東京都内で7月12日、日本在住の香港市民やウイグル族らによる中国共産党への抗議デモが行われた。反体制的な動きを取り締まる「香港国家安全維持法」の撤回などを求め、数百人が原宿や渋谷を練り歩いた。

「台湾研究フォーラム」を主催する永山英樹会長は、「中国共産党が香港の次に狙うのは台湾」とし、「日本と台湾が連携して中国に対抗する必要がある」と訴えた。

参加者は日本人や台湾人のほか、チベットや内モンゴル出身の参加者も見られた。なお主催団体は中国による同法の制定、施行のほか、ウイグル族への弾圧も厳しく批判。なかには習近平氏の訪日反対を掲げる日本人もいた。



株式会社
シー・エム・エル

Veriella
Lin de Lin

着る人もそして周囲の人までも心地よくなるような、思いやりの気持ちを素材、デザインに込めたユニフォーム。お仕事がさらに楽しくなります。

今後4年の平均経済成長率3%以上目指す ～公共投資と企業のUターン期待



国家発展委員会の記者会見(写真提供:中央社)

台湾国家発展委員会の委員会議が7月13日に開かれ、「国家発展計画(2021年から2024年)」を承認した。台湾行政院で決定後、各省庁が役割分担した上で計画を確実に執行していく事となる。

国家発展委員会は計画のなかで、今後4年間の国家発展戦略を提示、今後の各省庁の取り組みに関する青写真にすると共に全体的な経済成長に目標を定めた。経済成長率は2021年から2024年まで、年平均で2.6%から3.4%を目標値とする。失業率は3.5%から3.8%、消費者物価指数(コアCPI)の上昇率は1.0%から1.5%が目標。

国家発展委員会の龔明鑫主任委員は、台

湾経済はすでに受託生産モデルを極め、削れるコストは全て削った状態であることから経済成長の原動力としてはやや不足しているとし、新たな原動力を見つける必要性を指摘。その上で、政府は過去4年間、「5+2産業イノベーション計画」を通じて産業の基礎を整えており、今後は投資の拡大とデジタル変革によって積極的に新たな原動力を育成していくべきだと訴えた。

龔明鑫主任委員は、年平均3.4%の経済成長を目指すことについて、「政府は将来を見据えたインフラ建設計画、洋上風力発電、そして5G(第5世代移動通信システム)の整備などに今後も取り組む」とした。このほか、政府による公共投資の増進で「民間の投資も増える」とその相乗効果に期待。また「海外で展開していた企業の台湾へのUターンも大きな助けになる」と見ている。さらに、中国大陸から台湾にUターンする企業の投資に対する支援や、それ以外の企業への投資支援策である「投資台湾三大方案」によって行われた投資額はすでに1兆台湾元(日本円=約3兆5,800億日本円)を突破。さらに企業が海外にブールしていた資金が台湾に戻ることなどから、台湾経済の成長力はいつそう強力になる

という。

一方、国家発展委員会は、①米国と中国大陸との貿易面と科学技術面での対立激化、②新型コロナウイルス(COVID-19)のワクチン及び治療薬の開発の遅れとそれによる感染拡大の長期化、③地政学的なリスクの拡大、④原油価格と原材料価格のトレンド、並びに為替や株式・債券などの国際的な市場動向などを下振れリスクと考えている。

龔明鑫主任委員は、新型コロナウイルスは遅かれ早かれコントロールされるようになるか「インフルエンザ化」され、経済は回復していくとの見方を示し、世界の株価が下がっていないのもこのためだと述べている。

「国家発展計画」では様々な面から全世界の趨勢を占っている。国家発展委員会は向こう4年間に直面せざるをえない問題として、①米国と中国大陸の貿易面と科学技術面での争い、及びポストコロナ時代が生み出す世界の新たな経済秩序、②5GやAI(人工知能)などのデジタル技術とデジタル経済発展の重要度上昇、③世界の少子高齢化による経済と社会の転換、④いっそう切迫するエネルギー低炭素化への取り組み、ならびに気候変動への対応を挙げている。

コロナ禍でモバイル決済が成長 ～900万人突破か

新型コロナウイルス(COVID-19)の感染拡大がクレジットカードの利用に打撃を与えている。台湾金融監督管理委員会が7月に発表した最新統計によると、台湾における今年5月のクレジットカード利用金額は、前年同月比で19.86%減少した。前年同月比で10%以上の減少は4月から2カ月連続。しかし利用金額自体は4月と比べ、85億台湾元(約305億日本円)の微増だった。

一方、「電子支付」(電子支払い)は逆に成長。この「電子支付」はスマートフォンなどを使ったモバイル決済に代表されるもので、決済代行のほか口座へのチャージと振替(個人間送金)が可能なサービス。金融監督管理委員会の統計では、「電子支付」で5月に支払いと受け取りが代行された実質的な取引金額は約42億9,000万台湾元(約154億日本円)で、4月から5億7,000万台湾元(約20億5,000万日本円)、15.32%増えたほか、前

年同月比では7億9,000万台湾元(約28億4,000万日本円)の増加、成長率は22.57%に達した。

また、5月の「電子支付」でのチャージ金額は約55億9,000万台湾元(約201億日本円)で、4月と比べて9億2,000万台湾元(約33億日本円)増えた。また、前年同月比では40億1,000万台湾元(約144億日本円)の大幅増で、253.8%という驚異的な成長率となった。

金融監督管理委員会の統計では、今年5月末時点の「電子支付」使用者は865万人。前年同月比では339万人、64.45%増えた。「電子支付」でトップは「街口支付(JKOPAY)」で、ユーザー数は251万5,000人。2位は「一卡通(Line Pay Money)」で236万8,000人。3位は玉山銀行で117万5,000人。上位2位だけで「電子支付」のユーザー全体の約56.5%を占めた。

金融監督管理委員会によると、5月末の時点で、台湾で「電子支付」業務を専門に取り扱っている業者と、他業務と同時に取り扱っている業者は合わせて28社。そのうち「電子支付」専門の業者は、「街口支付」、「歐付宝」、「橘子支付」、「簡単支付」、「国際連」の5社。他業務と同時に取り扱っているのは21の銀行と、「一卡通」、中華郵政公司。



台湾の電子支付の成長率は22.57%に達した(写真提供:自由時報)

家禽から抽出した脂肪油 ～ハラル市場への進出も



台湾行政院農業委員会畜産試験所の記者会見(写真提供:中央社)

台湾行政院農業委員会畜産試験所は7月8日、「家畜から抽出した脂肪が大変身・24億台湾元の市場規模を持つ循環産業を作り出す」との内容の記者会見を開き、「鶏油」や「鴨油」など家禽から抽出した脂肪油の研究・開発の成果を発表した。

研究・開発に関わった畜産試験所の李孟儒研究員によると、日本のスーパーでも「鴨油(かもあぶら)」を取り扱っているが、いずれも白く凝固した状態で販売されている。このため、台湾で鳥インフルエンザが発生するまで、鴨肉を日本に輸出していた台湾の業者には、日本の顧客からしばしばもう少し質の良い「鴨油」を日本に輸出できないかと問い合わせがあった。畜産試験所はこうした市場のニーズをくみ取り、家禽から抽出した液体脂肪油の研究・開発に取り組む事にした。

研究・開発の大部分の時間は、油脂を液体部分と固体部分に分離することに割かれた。業者側は添加物を一切使用しないよう希望していたため、物理的な方法で分離することに研究の重点が置かれた。その後、ある

温度で油脂を液体と固体に分離することに成功。海外の同じような商品がいずれも白く凝固した状態で販売されているのに対し、台湾では初めて液体状態の「鶏油」や「鴨油」が市場に出回ることになった。この技術はすでに民間の業者に授与されており、生産した「鴨油」は日本にも輸出されているほか、台湾でも購入することができる。

液体の状態を保ったままの「鶏油」や「鴨油」の不飽和脂肪酸は65%以上に達する。数年前のWHO(世界保健機関)の発表でも、これらは動物性油脂の中でも比較的健康なものだと指摘された事がある。発煙点は摂氏210度で、様々な料理に使用することができる。オリーブオイルと同じように使用することもできる。一方、分離されたほうの固体脂肪についても食品の調理、ペースト、ベーカリーなどに応用することができる。

技術を授与された民間業者が生産する液体状態の「鴨油」は2017年、ベルギーの国際味覚審査機構(iTQI)から優秀味覚賞の2つ星を授与された。技術を授与された別の業者は、この「鴨油」を利用して鴨もも肉のコンフィのレトルトパックを開発し、世界四大美食賞の一つである「A.A. TASTE AWARDS 2020」で最高評価の3つ星を受賞している。

畜産試験所はこのほか、「鶏油」を抽出する過程で出る「油かす」の生産技術で特許を取得した。ラードを取りだしたあとに出る「豚油角」と呼ばれる「油かす」を使うソーセージを、鶏肉と「鶏油角」で代用する研究が進められている。この商品は、2025年に2600億米

ドルの規模に成長すると言われるハラル市場への進出が可能なる事から、東南アジア市場での商機開拓を目指すことができる。しかし、現在はまだ研究・開発の途上にあり、商品化後はまずハラル認証の取得を目指すとしている。

台湾では毎年、3億羽のニワトリ、3,500万羽のカモが食肉加工されている。食肉加工の過程でニワトリ1羽からは平均20～40グラム、カモ1羽からは10～30グラムの余剰脂肪が出る。全体では年間1,000万キログラムに達するが、これらは主に飼料に加工や廃棄されていた。廃棄物として処理する費用も高く、かつて家禽脂肪はその価値を十分に発揮することができず、業者にとって負担となっていた。

このため、畜産試験所は5年間で「家禽脂肪の抽出と純化技術」を確立。液体の状態を保つ事でできる家禽の脂肪油は、様々な料理に応用でき、家禽脂肪の商業価値を大幅に高められる。「鶏油」や「鴨油」などは海外に輸出すると1キログラム当たり300～1600台湾元(約1,092～5,820台湾元)で販売できるため、市場規模は年間24億台湾元(約87億日本円)に上る。家畜脂肪を「鶏油」や「鴨油」に加工すれば業者は廃棄物処理費用を節約でき、家禽産業が循環産業へのレベルアップも実現する。

現在、家禽脂肪を利用して開発した商品には「鶏油」や「鴨油」のほか、鴨もも肉のコンフィ、液体スープ、リップクリーム、鴨ペーストなどがある。

屏東県が農家を変革 日本向け輸出年間2,000トン目指す



屏東県がAI技術を導入して農家を変革(写真提供:自由時報)

台湾南部の屏東県はバナナの生産量で台湾一。しかし、日本向け輸出は過去20年、他国との競争で数量と金額の両面で年々減少している。現在、屏東県のバナナの作付面積は4000ヘクタール以上ある。その香りと食感、日本からも上等品として認知されている。だが、価格面で勝るフィリピン産やエクアドル産、その他東南アジア産のバナナの日本への輸出が始まるとともに、台湾のバナナの輸出量は徐々に減少に転じている。

この現況下で、台湾経済部工業局の補助金を得た農金資訊股份有限公司と藝隆農産はこのほど、合同で専門チームを立ち上げた。このチームでは、国立清華大学(台湾北部・新竹市)電気工学及びコンピュータサイエンス学部のAIoT(人工知能とモノのインターネットを結びつけた技術)とブロックチェーンを用いた信頼性を示すトレーサビリティ技術を活用する。さらに、金緻網路公司によるデジタルツイン技術、

台湾バナナ研究所に支えられた栽培技術、そして、国立屏東科技大学(屏東県)が分野を超えて協力し、屏東県産バナナの日本向けセールスを強化するもの。AI技術を導入して農家を変革し、バナナの生産を標準化する事を可能にし、輸出競争力につながるGGAP(グローバルギャップ)認証も取得している。

一方、屏東県では2017年に台湾屏東農業国際運銷股份有限公司を設立し、全世界に向けた農産物の輸出のため農家に協力している。また、GGAP認証の指導グループと提携し、バナナ生産農家が日本の市場が要求する国際的な認証を取得出来るよう支援してきた。こうした努力により、屏東県産バナナの日本向け輸出量はこのところ大幅に成長、輸出量は2018年の524トンから2019年は1,166トンへと倍増した。金額ベースでも2,239万台湾元(約8,051万日本円)から5,131万台湾元(約1億8,450万日本円)へと大きく増えている。

屏東県農業処によると、「日本市場復帰、屏東県バナナ農家築城プロジェクト」の目標は、農業のスマート化と日本へ輸出可能な高い品質を実現することで輸出量を増やし、台湾のバナナ農家の生計を助けること。今年の日本向け輸出は2000トンを見込む。さらに農業処では、バナナ農家の変革とスマート農場による精緻な農業の構築をバックアップし、「日本の高級フルーツ市場を開拓することで台湾バナナの栄光を取り戻す」と意気込んでいる。

先住民族の伝統食材 「木鼈果」を台東1号と命名



木鼈果(写真提供:中央社)

台湾東部に住む先住民族が大切にしていたウリ科の植物で、約2年前から注目されている農作物「木鼈果(sukuy、プヌマ族の言葉ではhamunlyと呼ぶ)。

台湾行政院農業委員会台東区農業改良場はこのほど、専門家を招いて開いた会議で、台湾原産のナンバンカラスウリから育成した新品種を「台東1号」と名付けることを決めた。台湾でナンバンカラスウリに品種名が付けられるのは初めて。

台湾東部に住む先住民族は、かつてナンバンカラスウリの青い実を生で食したり、葉の部分を食べたりしていた。近年、行政院農業委員会台東区農業改良場が普及に努めた結果、熟した果実にリコピンやβ-カロテンの含有量が多く含まれ、利用価値が高い事が知られるようになった。これにより、台東県成功鎮の農会や台東県の有名

レストランなどがナンバンカラスウリの販売を開始し、ナンバンカラスウリを食材に使った料理も提供している。

台東区農業改良場によると、この新品種は台湾原産種の地方品種を対象に、数年かけて選び抜いた品種を育成したもの。生長の勢いが良く、夏は作付けからわずか59日間で果実が熟す。これは東南アジアの品種に比べると2分の1から3分の2である。1ヘクタール当たりの生産量は年間43.8トンで、対照した在来品種や現在栽培されている地方品種と比べて生産量が2倍近くに達する。早熟で収穫量の多い品種と言える。

6年間にわたる育種と研究の結果、他の作物とは異なる雌雄異株植物の特徴を克服した「台東1号」は、台湾中部・北部の冬の時期を除けば、台湾全土の平地や低標高地で一年を通して栽培することが可能となった。育てやすく、寿命は3年以上になる。

新品種の果実は形が整っており、熟した果実は赤みがかかったオレンジ色をしている。ねばねばした仮種皮も剥がしやすい。果汁、ジャム、パバロア、ゼリー、アイスクリーム、アイスキャンデーなどに応用できる。また、調理する事で栄養豊富なチキンスープ、リゾット、鍋料理などにも幅広い応用が可能で、台東地域の先住民族の農業の多様化・特色化の助けになると見られている。

振興券スタートで 1035万人が紙製選択 電子版は157万人

台湾で新型コロナウイルスの打撃を受けた産業の支援を目的とした「振興三倍券」の発行が7月15日より始まった。台湾交通部の祁文中文書次長によると、すでに紙製を予約したのは1035万人で、電子版の手続きは157万人にとどまった。予約分の受け取り窓口であるコンビニでは一時、システムに不具合が生じ、紙製を販売する郵便局では一部で行列ができた。

振興三倍券は1000台湾元(日本円=約3600円)で3000元(同=約1万円)分を購入できる同券。中華民国の国籍保持者と居留証を持つ外国人配偶者及び中国籍配偶者が対象で、実店舗や文化・スポーツイベントなどで12月末まで使用できる。紙製のほか、電子決済、カード型電子マネー、クレジットカードに対応している。

台湾経済部は、郵便局やコンビニに市

民が殺到するのを防ぐため、受取りを遅らせるか、電子版を利用するよう促しており、7月18日以降に受け取った人や電子版の手続きを7月30日までに済ませた人は、ホテルの宿泊券などが当たる抽選キャンペーンに参加できるとしていた。



台湾の振興券(写真提供:中央社)

台湾のアーティストは「重要な役割担う」



バラシグ・アクトIII

横浜市で7月17日に開幕した国際芸術祭「ヨコハマトリエンナーレ2020」に、台湾の張徐展、武玉玲、何采柔が出演した。横浜トリエンナーレ組織委員会の蔵屋美香副委員長は、生や死、有毒なものとの共存などをテーマにした同展では、3人がとても重要な役割を担っていると話した。

張徐展は、紙を素材としたアニメーションなどを手掛けるアーティスト。今回の出演作品は、アジアの童話に台湾の伝統芸能やインドネシアのガムラン音楽などの要素を織り交ぜた映像インスタレーションの新作「動物物語シリーズ」。蔵屋氏は、会場に入ると真っ暗で、その後、見たこともない動物が楽器を



動物物語シリーズ

演奏し、踊るのが見えてくると紹介。現実と幻想、生と死の間に存在する動物たちの霊の祭りが生き生きと再現されるこの作品を「強く推薦する」と太鼓判を押した。

先住民パイワン族出身の武玉玲は、豊かかつ多元的な先住民の精神を伝統工芸と鮮やかな色彩で表現した布製のソフト・スカルプチュア作品を5点出展。主催側によると、本来は6点目として、日本到着後にアイヌの芸術家との共同制作をする予定だったが、コロナ禍でかなわなかった。また武玉玲は、パイワンとアイヌの文化は入れ墨や祭儀など類似点があると話し、交流がかなわなかったことを残念がった。作品を日本に運ぶ際には、



武玉玲のソフト・スカルプチュア作品

祭壇を作って出展の成功やコロナの早期収束などを祈願したという。

何采柔は、日常的な事物に小さな変化を加えることで「気づき」や「反省」などを促す作品を得意とする。今回出展した「バラシグ・アクトIII」は、保護や統制のために用いられ、堅固な印象があるフェンスの底部を、ロッキングチェアのように揺れる造りにしたインスタレーション。保護してくれるべきものが不安定という「正反対の要素を一つにした」と解説した。

国際芸術祭は、横浜美術館とプロット48、日本郵船歴史博物館で10月11日まで開催される。

台湾の映画館や映画会社が連携して 国産作品を後押し



「台湾映画飛翔大聯盟」の決起会(写真提供:中央社)

台湾映画の後押しに向けて、台湾の映画館や配給会社、制作会社などがこのほど手を組み、「台湾映画飛翔大聯盟」を立ち上げた。

大聯盟に加わる映画館チェーン大手、威秀影城の呉明憲会長は7月14日、台北市内で決起会を開いた。「聯盟を通じて映画館と映画会社が一つに集まる事で、作品の上映時期を話し合えるだけでなく、宣伝面での連

携も可能になる」と、設立の意義をアピールした。呉氏によると、台湾の映画産業が大規模に連携するのは初めてだという。

台湾文化部の鄭麗君部長(当時)は今年5月、コロナ禍で国産映画の公開が相次いで延期されるなか、国産映画の上映に関する協議の仕組みを立ち上げる方針を表明。上映本数に占める国産映画の割合を3年以内

に20%に高める目標を示した。文化部影視及流行音楽産業局が公表している2019年の映画市場統計では、昨年台湾で商業上映された作品計827本のうち、国産映画は77本で、シェアは9.3%だった。大聯盟は同局の支援によって設立されている。

大聯盟に参加するのは威秀影城や国賓影城、秀泰影城、新光影城などの映画館のほか、牽猴子整合行銷や華影国際影芸、双喜電影發行、海鵬影業などの配給会社、一顆星工作室や氧氣電影などの映像制作会社。

大聯盟は設立とともに、台湾映画の上映を後押しするプロジェクトを始動。大聯盟に参加する映画館で来年4月まで、新作映画を毎月4〜5本上映する。プロジェクトに呼応する映画は、「打噴嚏」(7月15日公開)や「怪胎」(8月7日公開)、「逃出立法院」(同14日公開)、「君の心に刻んだ名前」(刻在你心底的名字、9月30日公開)、「親愛的房客」(10月23日公開)など下半期以降に公開予定の22作品。

この日の決起会には22作品のプロデューサーや監督、出演者ら40人余りが出席し、台湾映画の振興を応援した。

コチョウラン帰郷プロジェクト 「谷間に咲くラン」の復活願う



漢方薬(写真提供:中央社)

台湾は「コチョウランの王国」と称えられているが、在来種のコチョウランは乱採や生息地の破壊により、台湾の野外で見られることは極めてまれとなっている。辜嚴倬雲植物保種センターが2007年創設以降に収集し、種の保存を行っている熱帯及び亜熱帯の植物は現在3万3,000種あまり。コチョウランもそのひとつ。収集した世界のランは9,000種あまりに達している。同センターはこの2年間、「コチョウラン帰郷プロジェクト」を再開、ランたちを元来の生息地に戻して「密やかに咲くラン」を谷間に復活させようとしている。

同センターで収集を担当する陳俊銘シニアマネージャーによると、センター設立時からランの遺伝資源は保存していた。ただ、分子生

物学による親植物の鑑定技術がまだ成熟していなかったため、材料の収集や繁殖技術の試験に留まっていた。しかしこの2年間で鑑定技術が発達、同種のグループ間の微細な相違を見つけ出し、「コチョウラン帰郷プロジェクト」を再開したという。同プロジェクトでは、まず、台湾の在来種であるコチョウランから始め、最終的には世界のコチョウランを本来自生していた場所に戻せる事を目標にした。

台湾における在来種のコチョウランは「白花蝴蝶蘭」と「姫蝴蝶蘭」の2種。「白花蝴蝶蘭」は標高100メートルから400メートルの広葉樹林で育つ。台湾最南端の恒春半島から台湾南東部の台東県、そして離島の蘭嶼まで分布している。在来種の「白花蝴蝶蘭」はコチョウラン産業にとって育種のための重要な親植物で、一般に見られる大きな花をつけた「白花蝴蝶蘭」は在来種を他と交雑して生まれた「子孫」である。

在来種の「白花蝴蝶蘭」は、花を300輪咲かせることもでき、風に揺れる姿はさわやかかつ上品。当初は「amabilis」(アマビリス)という名称から「台湾阿嬤」(台湾最大の方言、台湾語で「台湾のおばあちゃん」という意味)と俗に呼ばれていたが、その後植物の分類が改められ、「aphrodite subsp.formosana」となったことで、今度は「阿婆」(標準中国語

で祖母や老婦人を指す)と呼ばれる様になった。「白花蝴蝶蘭」は日本占領時代から多くの国際コンクールに出場し、台湾のランの知名度を高めた花でもある。

一方、原生の「姫蝴蝶蘭」は離島・蘭嶼の南東に位置する小島の「小蘭嶼」にしか分布しておらず、今ではごく少量の個体が残るのみで保護が待たれている。

辜嚴倬雲植物保種センターは台湾の最高学術研究機関の中央研究院生物多様性センターと協力、分子の比較照合を通じて元来台湾に属する個体を探し当て、将来の復活の基礎にしたいと考えている。陳俊銘シニアマネージャーの夢は、在来種のコチョウランが「自分で自分たちを養えるようにする事」。これは、在来種を大量に繁殖させ、市場のニーズに応じて人々が花を楽しむと同時に、種の保全に向けた使命を担うようにする。さらに、野生の個体や復活した個体の採集に関する人々の負担を減らし、ランを販売した利益を繁殖に投じることで持続可能なサイクルを実現する。

「コチョウラン帰郷プロジェクト」は台湾からスタートする。陳俊銘シニアマネージャーは、標準的なモデルが出来れば、台湾の経験を海外に「輸出」し、世界のコチョウランたちをそれぞれの故郷に里帰りさせることが出来ることを期待している。

日本人の目でとらえた阿里山 ショートフィルムで観光客呼び込みへ



ショートフィルム『神話の大地』(写真提供:自由時報)

台湾中南部の景勝地「阿里山」の魅力を日本人の目でとらえたショートフィルムがこのほど完成した。新型コロナウイルス終息後に、多くの日本人観光客を引き付ける事に期待が寄せられている。

台湾交通部観光局阿里山国家風景区管理处によると、今年は「中央山脈の旅」をテーマに設定。台湾在住の日本人カメラマン、小林賢伍さんに阿里山を紹介するショートフィルム『神話の大地』の撮影を依頼した。

ショートフィルムでは台湾の先住民族である鄒族(ツォウ族)の豊かかつ神秘的な神話を軸に、小林さんの細やかな視線で阿里山の生態系とツォウ族の神話の魅力がとらえられている。

台湾中南部・嘉義県で7月17日に行われた発表会に出席した台湾交通部の林佳龍部長は、阿里山が持つ日本人を引き付ける力に言及、「阿里山を走る森林鉄道や先住民の集落文化は日本人と歴史的なつながりがある」と指摘した。

林交通部長は、昨年台湾から日本を訪れた旅行者は延べ485万人、日本から台湾を訪れた旅行者は延べ200万人を超えるなど、台日間の観光旅行は近年急速に拡大しているとし、台湾としてはより多くの日本人を呼び込む事で、台湾からの訪日旅行者が日本からの訪台旅行者よりずっと多いという現状を改善したい考えを表明した。この対応策として、新型コロナウイルスの終息後をにらみ、交通部では今から準備している模様で、日本の人たちが終息後の最初の海外旅行先として阿里山を選んでくれるよう働きかけていく考えを示した。

一方、嘉義県の翁章梁県長は、阿里山には豊富な文化と生態系があり親子連れの旅行にとっても適していると強調。その上で、台湾と日本との歴史的なつながりの面では特に日本占領時代における産業面での結び付きが深く、ツォウ族の高齢者はまだ日本語が話せると指摘、このショートフィルムは間違いなく日本人の阿里山旅行ブームにつながるだろうと期待を寄せた。

桃園空港で「出国気分」 味わうイベントが開催中



「出国気分」味わうイベント(写真提供:中央社)

コロナ禍で海外旅行が難しい状況が続くなか、台湾桃園国際空港の運営会社は「出国気分」を味わってもらうと、1日体験イベントを7月下旬より開催した。参加者は、普段は入れない駐機場が見学でき、免税店での買い物も楽しめる。運営会社はイベントを通じ、空港の経済振興を図ると同時

に、参加者に空港の感染防止対策と新施設について理解を深めてもらえらばとしている。イベントの所要時間は約9時間。テーマを設けた搭乗待合室の案内やラウンジでの昼食、展望台での飛行機や夕日の観賞などの内容も盛り込まれる。制限区域内の免税店では一部を除く商品を免税価格で購入可能。税や作業費は免税店側が負担する。商品は必要な手続きを済ませた後に、宅配で購入者に届けられる。

運営会社によると、イベントは7月25日に1回目を開催。7月30日より8月末までは毎週木、土曜日の計10回実施する。参加費は7月25日のみ無料で、その他の回は1人1000台湾元(日本円=約3600円)。7月30日以降の回は毎回400人が上限となる。7月15日正午より特設ページで申し込みを受け付けた。

台湾国際バルーンフェス開幕 コロナの影吹き飛ばす大盛況



台湾国際バルーンフェス(写真提供:自由時報)

台湾は「蝴蝶蘭王国」東部・台東県の夏の名物イベント「台湾国際バルーンフェスティバル」が7月11日早朝より鹿野高台で開幕した。新型コロナウイルスの感染状況が落ち着いた事も手伝い、1万人近くの観光客が会場に詰め掛け、同県政府交通・観光発展処の余明勳処長は「人が戻った」と喜びを示した。

同処によると同フェスは、コロナの影響で2週間延期された経緯はあったものの、今年世界で唯一実施された熱気球イベント。各国が出入国制限をしているため、基本的に外国人は訪台できないが、海外のバルーンリストの中には、隔離も検査もするので参

加したいと申し出る人もいたという。当日は、空が暗いうちから場所を取り、開幕を待つ若者グループの姿が見られたほか、会場周辺では駐車場が全て満車となる盛況となった。開幕式では色とりどりのバルーンが、緑に囲まれた台東の空を美しく彩った。

イベント期間中には、熱気球フリーフライトや係留フライト体験、変形気球の展示などが行われる。同処によると、海外の変形気球は28機で、このうち10機は同フェス初参加。このほか、ライトアップした熱気球をバックに楽しむ夜間の野外コンサートも三仙台、太麻里、知本温泉、台東森林公園など6カ所で計8回開かれる。なおイベントは8月30日まで。

Digest News / July 2020

— 1ヶ月の出来事をダイジェストで振り返ります

Jul.1 テレビ会議で日台交流回復願う

台湾交通部観光局の張錦聰局長と台湾観光協会の葉菊蘭会長はこのほど、三重県の鈴木英敬知事とテレビ会議を行った。鈴木知事は台湾の新型コロナウイルス対策を称賛し、台湾からのマスク寄贈に感謝の意を表した。また、「台湾と三重は重要なパートナー」と改めて表し、新型コロナ終息後の「交流回復」を切望した。張局長は、同県の台湾ランタンフェスティバルへの参加

などに謝意をし、台湾と日本の交流の早期回復を願った。葉会長は、三重県がこの大変な時期を乗り越えられるよう願った。なお観光局は、コロナ後を見据え国際的な台湾観光PRを進めていく方針。7月中旬にも在外機関とオンライン会議を開催し、インバウンド観光振興に向け具体的な取り組みについて策定するとしている。

Jul.1 香港人支援窓口を開設

台湾政府は、香港市民への人道支援を提供するための窓口として「台港服務交流弁公室」を開設した。対中政策を所管する大陸委員会の陳明通主任委員は、6月30日夜に施行された「香港国家安全維持法」について「天朝帝国(中国)が世界の百姓に対して発した律令だ」と批判した。同法は香港での反体制活動を禁じるもので、国籍や人種を問わず、外国人も処罰の対象になりうる。陳主任委員はこれに言及し、同法は「全世界の百姓に適用される」とし、もはや香港や台湾だけに関わる法律ではなく、世界中が関心を寄るべき問題だと呼び掛けた。同窓口では、香港市民の台湾での就学や就業、投資、移住などを支援する。「政治的要素により安全や自由が脅かされ

ている者」についても個別に対処し、基本的な生活のためのサポートを行うとしている。



「台港服務交流弁公室」を開設 (写真提供：自由時報)

Jul.5 離島観光の人气が高まる

台湾では現在、新型コロナウイルスの感染拡大の収束で離島観光の人气が高まっている。中華航空傘下のLCCタイガーエア台湾はこのほど、離島・澎湖路線の運航を開始した。同グループのマングリン(華信)航空を支援するための運航でもあり、ニーズの高まりを受けて初便は満席だった。運航機材は、マングリン航空が恒線線メーカのタイガーエア社より「エアバス A320XLR型機」をリースで調達した。なお、タイガーエア機が離島・澎湖にある馬公空港への着陸は初めて。180人を乗せた初便が着陸すると、消防車両が放水でアーチを作り歓迎した。澎湖では6日より花火フェスが始まっている。



澎湖花火フェス(写真提供：中央社)

Jul.6 安倍首相、ツイッターで蔡総統に謝辞

安倍晋三首相は自身のツイッターで、先に発生した「熊本豪雨」の犠牲者に対する台湾からの見舞いに対して、日本語と中国語で感謝の意を表明した。蔡英文総統が5日にツイッターで発した、豪雨に関して見舞いの言葉に応じ、安倍首相は蔡総統の投稿をリツイートしたものの、安倍首相は、「困難にあってはじめて真の友を知る」とつづり、「心温まるお見舞いの言葉をいただき深く感謝致します」と九州の大雨被害に対する台湾からの見舞いに謝辞の意を表した。



安倍首相は蔡総統の投稿をリツイートした(安倍首相のツイッターから)

Jul.9 東海岸地域で芸術フェス～コロナ禍の癒やしに期待

台湾の東海岸地域に当たる花蓮県と台東県を舞台にした芸術の祭典「東海岸大地芸術節」が8月4日に開幕する。屋外での大型オブジェの展示やアーティストのアトリエの一般開放など、自然や芸術との対話が楽しめるイベントで10月30日まで開催される。年に一度の開催で今年で6回目。今年は、台湾島や山脈を造り出したプレート運動にスポットを当て、現在

も活動を続ける大地の生命力や自然のパワーを芸術で表現する。海外からアーティストを招き、同地に滞在して創作してもらうプロジェクトや、自然の中で音楽を楽しむ野外コンサートも催される。台湾交通部林佳龍部長は、「新型コロナウイルスの感染拡大で人々は癒やしを求めている」との認識を示し、「同フェスは最善の選択だ」とアピールしている。

Jul.11 第22回台北映画祭で「返校」がグランプリ

優れた台湾映画を表彰する「第22回台北映画祭」授賞式がこのほど、台北市の中山堂で開かれ、スリラー映画「返校」が最高賞のグランプリを含む最多6冠を制した。「返校」は、国民党独裁政権による白色テロが行われていた1962年を時代背景に、夜中の学校を舞台として人々の自由への渴望を描き出した作品。昨春秋に公開され、興行収入約2億6000万台湾元(日本円=約9億5000万円)の大ヒットを記録した。「返校」が受賞したのは、グランプリ、長編映画賞、主演女優賞、美術賞、視覚効果賞、音響効果賞。なお、今年は長編51本、ドキュメンタリー49本、短編187本、アニメーション44本の計331本の応募があり、計29作品が各賞にノミネートされていた。



台北映画祭で「返校」がグランプリ (写真提供：中央社)

Jul.13 台湾高铁は下半期に回復～来年反動増を予測

台湾の格付け会社の中華信用評等は、このほど、台湾高速鉄道今後の業績の見通しについて、「国内旅行の回復に伴い、下半期には徐々に改善し、来年は反動増になる」との予測を発表した。中華信評によると「高铁の旅客輸送人員は今年1～5月は大幅減だった。しかし5月以降は回復に転じ、6月の対前年同月比の減少幅が21%に止まるなど、4月の同48%と比較して改善している」と分析。「旅客輸送人員は今年末または来年初頭に例年の水準まで完全に回復する可能性がある」とし、「今年の売上高は15%から20%の減少が見込まれるものの、来年は16.5%から18.5%へ伸張する」との見通しを示した。



台湾高铁(写真提供：自由時報)

Jul.14 中信兄弟が前期優勝～台湾プロ野球

台湾プロ野球の中信兄弟がこの日、敵地・台南市立球場で統一ライオンズに6-1で勝利し、前期優勝を手にした。中信の前期優勝は16回目。新型コロナ禍で最大収容人数の半分の5500人に減らして販売されたチケットは完売。中信兄弟が前期優勝マジックを「1」としていたため、敵地にもかかわらず、球場内の観客の多くを中信ファンが占めていた。優勝を決めると祝福の紙テープが舞い、球場をチームカラーのイエロー一色に染めていた。



中信兄弟が前期優勝 (写真提供：自由時報)

Jul.17 外国人の滞在延長5度目～今回が最後に

台湾外交部は、新型コロナウイルスの影響で国際線の運航状況が依然として正常化していない現状を考慮し、3月21日以前に査証免除や到着ビザ、停留ビザで台湾に入国した外国人の滞在期限を、一律で30日延長すると発表した。滞在期限を自動的に延長するのは5度目。各国政府の多くが国民の帰国を制限していないなどを理

由に、一律延長は今回が最後としている。自動延長の適用は、滞在有効期限が切れていない事が条件。申請は不要だが、入境翌日から数えて合計の滞在日数が180日を超えてはならないとしている。外交部は措置に関係する外国人に対し、前もって予定を立てよう求めている。

Jul.20 米議員の台湾侵攻防止法案提出に謝辞～台湾外交部

米国の共和党テッド・ヨウホー米下院議員は17日、中国による台湾への武力侵攻を阻止するため、米大統領に対して、武力行使権限を与える内容を盛り込んだ「台湾侵攻防止法案」を近日うちに提出する方針である事を、米報道番組に出演して明らかにした。これについて台湾外交部の欧江安報道官はこのほど謝意を示した。ヨウホー氏は番組で「米国による台湾への支援は十分とは言えない」と強調。中国の習近平国家主席が台湾統一のためなら血が流れ

ても構わないとの考えを持っていることに触れ、一方で「中国側は統一に際して台湾から承諾を得ていない」と指摘。「台湾は中華人民共和国の一部だったことはない、なりたくないのだ」と訴えた。欧氏は、「米国の連邦議会議員が近年台湾に友好的な取り組みを多く行っている」とし、「台湾海峡の平和と安定への重視を具体的な行動で示している」と謝意を表明。法案について引き続き注視していくとした。

Jul.23 日本が支持した WHO 台湾参加に謝辞

台湾の頼清徳副総統はこのほど、台北にある台湾総統府で日本台湾交流協会台北事務所の泉裕泰代表と面会した。先に日本政府が世界保健機関(WHO)総会へ台湾の参加を指示した事への感謝を述べ、「各分野での協力深化を願う」と伝えた。頼副総統はこの日、自身のフェイスブックを更新し、「泉代表が台湾の新型コロナウイルス対策を称賛した」と紹介。「ウイルスの感染拡大後の助け合いを通じ、台湾と日本間に結ばれた友情が緊密なものである」と改めて強調し、今後も感染状況に関する情報共有やワクチン、治療薬の開

発など公衆衛生面における連携強化を期待する考えを記した。



頼清徳副総統は日本台湾交流協会台北事務所の泉裕泰代表と面会した(写真提供：中央社)

Jul.23 台湾選手団の公式服がお披露目

東京五輪で台湾選手団が着用する公式服の発表会が台北市内で開かれた。選手が開会式で着用するジャケットには、台湾選手団のエンブレムに使われるウメの花が、台湾の家屋で特徴的な「窓花」(飾り格子)風のイメージで布全体に敷き詰められ、台湾の文化的要素を盛り込んだデザインに仕上がっている。ジャケットのデザイン担当は、台湾のファッションデザイナー周裕穎さん。過去や現在、中華や海外などの相反する要素の融合を得意としており、台湾人初のニューヨーク・ファッション・ウィークの公式ランウェーでコレクションを発表した経歴を持つ。開会式用ジャケットのほか、公式スポーツウェアもお披露目された。台湾のパドミントン用品メーカー「ピクチャー」が手掛け、台湾製の環境に優しい

素材を用いて作られた。台湾選手団のメンバーカラーである青と白を基調としている。なお発表会では、重量挙げの郭婞淳や体操の李智凱、卓球の林昀儒ら代表選手11人が公式服を着用し、ランウェーを歩いた。



台湾選手団の公式服 (写真提供：中央社)

Jul.23 ボールの飛びすぎで反発係数値改善か

台湾プロ野球で試合の飛び過ぎが問題視されているなか、中華職業棒球大聯盟(CPBL)はこのほど、今季後期の統一試合の反発係数について、同前期よりやや低い0.563を目標値とする方針を発表した。今季前期は、反発係数0.570～0.575のボール(華標990)が使われ、全120試合で過去最多となる327本の本塁打が飛び出した。ミズノのボールが使用された2010年前期(65本)の5倍強に当たり、「飛ぶボール」が話題になった2016年

前期(297本)に比べても30本多かった。1試合で2.7本が出る計算になる。台湾プロ野球では、統一球の反発係数の基準値は0.540～0.580。日本(0.4134が目標値)や韓国(0.4034～0.4234)より高くなっている。これについて、CPBLの王惠民副総経理は、「参考にする。ただ、基準値をさらに引き下げるかは、後期の使用状況を見て4球団代表者会議によって決められる」と述べるにとどめた。

Jul.26 台中メトロ緑線が8月に初回審査～年内開業に前進

今年末の開業を目指し、台湾台中市内で整備を進めている台中メトロ(MRT)グリーンラインの初回審査が8月7日に始まる。台中市政府がこの日発表した。市は開業に向けての新たなマイルストーンになると喜んでいる。同市初の都市交通システムで全長16.71キロ、全18駅。市内の北屯と台中高鉄駅間を無人自動運転で運行する。市政府の発表によると、初回審査の日程は24日の専門家からなる委員会の会合で、台湾交通部が同席して承認を得た。改札の出入りや関連設備などに関する「営業運転」、レールや車両などの「電気設備」、駅舎やエレベーター、バリアフリーなどの「土木建築」について各項目で審査される。

台中市は、災害への対応についても万全の準備を行うとしている。



台中メトロ緑線(写真提供：自由時報)

Jul.27 台湾株式市場が30年ぶりに最高値

台湾株式市場は加権指数が一時、1万2686まで上がり、1990年2月の過去最高値1万2682を上回った。この日午後0時半まで、1万2600前後で推移した。半導体受託生産大手の台湾積体電路製造(TSMC)が一時424.5台湾元(日本円=約1,525円)まで値を上げ、上場来最高を記録。相場を押し上げた。米半導体大手インテルは7月23日、回路線幅7ナノ(ナノ

は10億分の1)メートルの半導体技術の開発が予定より6か月遅れている事を明らかにし、外部への生産委託を拡大する方針を示した。これを受け、TSMCが受注する可能性が高いとの見方が広がり、同24日、TSMCの米国預託証券が大幅に上昇。週明けの同27日、連動して台湾株も上がった。

1年間の台湾インターンシップ生受入企業募集中

グローバル化に対応した台湾人の人材を活用しませんか?

※社宅など不動産の協力が必要な場合、バックアップさせていただきます。

近年日本ではインバウンド事業が盛んとなり、グローバル化により外国人人材の需要が求められています。台湾には、将来性ある優秀な台湾学生が多く、その人材を活用する事で、グローバル化する日本社会に対応する事ができます。

臺灣新聞社では、台湾のインターンシップ生を必要とする企業様を募集し、グローバル人材の活用をサポートします。契約期限は1年間ですが、その後正社員雇用も可能です。詳細は下記までお問い合わせ下さい。

臺灣新聞
TAIWAN NEWS ◆ 東京発行

お問い合わせ先
☎03-5917-0045 ▲〒171-0021東京都豊島区西池袋4-19-4
☎03-5917-0047 ✉info@taiwannews.jp

台湾新聞



《台湾新聞》為民營媒體、非政府發行刊物、以中立立場報導所有台灣和日本最新資訊。所有新聞報導和新聞照片、非本公司同意、嚴禁轉載刊登。《台灣新聞》同時提供報導資料銷售服務、如個人、團體有需要、敬請多多利用並洽《台灣新聞》。此外、個人、僑社團體或企業有採訪需求、活動企劃、平面設計和廣告刊登等媒體服務、歡迎直接洽詢《台灣新聞》。

「台湾新聞」は民間企業運営による媒体です。政府の刊行物ではありません。あくまでも中立の立場より、台湾と日本の各種の最新情報を報道しています。本紙に掲載しているすべての報道内容及び写真は、当社の承諾を得ない転載などは禁止します。一方、台湾新聞は報道資料の販売などのサービスを提供しています。必要な個人及び企業、団体の皆様は当社へお問合せください。また、イベント企画、デザイン、レイアウト、広告掲載等のご依頼がございましたら、ぜひ当社にお問合せください。「台湾新聞」社は以下の有料サービスも提供しております。ご利用ください。

《台湾新聞》提供以下付費服務：

- 企業廣告配合、僑社活動採訪
- 僑社團體網路部落格設計(包含台灣新聞採訪報導使用權費用)
- 採訪照片提供
- 企業網站設計服務
- 企業廣告、華僑会社イベント取材
- 華僑会社団体インターネットブログ設計(台湾新聞取材報道、使用費用権を含む)
- 取材写真提供
- 企業ホームページ設計サービス

欲合作企業、僑團請逕洽《台灣新聞》
03-5917-0045或info@taiwannews.jp



今月の『ドキュメンタリーのきっかけ』は休載いたします。

小編專欄

疫情過後 來日本享受便宜又好吃的B級美食吧！

在忙碌的生活中能品嚐到美食就是一件微小但極其幸福的事，但比起高質量高價位的大魚大肉，小編更喜歡既便宜又好吃的「B級美食」，最具代表性的包括炒麵、拉麵、丼物等，今天小編向大家介紹，日本人如何藉由「B級美食」提升地區知名度，並推廣到各地振興地方經濟，等到疫情結束後，大家來日本旅遊時也要記得享受「味道A級、價格B級」的平民美食喔！

昂貴美味是當然 便宜美味才有價值

「B級美食」這一詞出現在1985年，源自於美國電影中的B級片(製作預算低且拍攝時間短的影片)，因此「B級美食」指的就是簡單或傳統的快餐。後來廣告中出現了一句由日本老牌出版社「文藝春秋」旗下雜誌的總編輯里見真山催生出「味道A級、價格B級」、「昂貴美味是當然，便宜美味才有價值」的標語，讓日本80年代以後開始出現熱潮，而對B級美食情有獨鍾的食客，又被稱作「B級美食家」。

對當地人是理所當然的料理

由於B級美食是大眾化的美味料理，對當地人來說是在再平常不過的飲食，但對外人來說卻稀奇少見。料理的名稱或許相同，不過根據各地所使用的食材、調味因人而異，使得B級美食富含地方特色，加上各地的廟會節慶中也時常可以看到B級美食的身影，這也讓B級美食成為振興當地經濟的一項獨特飲食文化。

以美食救經濟的B-1冠軍賽

經濟泡沫化後，日本為了復甦經濟並挽救當時低迷的社會氣氛，自2006年開始每年在全國各地輪流舉辦為期兩天的美食祭典—「B-1冠軍賽」，希望能靠著「以美食救經濟」的對策，提升對該地區的認知度。

這場比賽在2010年以後，每年的參加人數都維持在40萬人以上，2012年更創下了61萬人的新高紀錄，不僅帶來人潮，也為

地方帶來數十億日幣的商機，更造就了不少聞名國際的地方小吃。

這項比賽與一般料理大賽不同，參賽者首先要向B級美食愛好者組成的地方團體報名後，再經過層層關卡才能參加進入大會，除了透過比賽來振興地方經濟，更重要的是要推廣各地的平民美食文化。

小編認為最有趣的評選方式，當食客們離場時，在美食攤販前投入特製的免洗筷作為評選依據，哪袋料理前的垃圾袋愈重就能獲得冠軍。

日本人推薦的B級美食

包括炒麵、蓋飯、大阪燒、文字燒、拉麵、烏龍麵都是日本具代表性的B級美食，但是日本人最推薦的美食有哪些，小編也整理了幾個讓大家參考看看。

①富士宮炒麵

最有名的富士宮炒麵在「B-1冠軍賽」裡蟬聯了第一屆與第二屆的冠軍寶座，由沙丁魚製成的魚粉與紅薑、青海苔粉調味，看似平凡簡單的料理，在奪冠以來每年創下了48億日幣的產值，被喻為振興經濟的最成功案列。

②大阪燒

大阪燒是由麵粉加水變成麵糊後，加入肉、蔬菜和花枝等配料攪拌混合後再放到鐵盤上煎烤，最後淋上醬汁、柴魚粉和美乃滋一起享用，便宜大份的大阪燒成為日本人心中的B級美食。

③山賊燒

山賊燒是長野縣松本、塩尻地區的特色美食，將雞肉裹粉後下鍋油炸，再用蒜頭調味，簡單來說就像是台灣的雞排，平價又大份量的緣故，被長野的居民們視為B級美食。而山賊燒名稱的由來據說是早期長野縣松本市的山上有很多盜賊竊取物品，因此店家就將擷取竊盜的日文「取り上げる」(toriageru)演變成「鶏揚げる」，為了推廣這項飲食，松本市自2010年起將三月九日訂為「山賊燒日」，希望能將這道傳統料理繼續傳承下去。

日本全國各地的B級美食琳瑯滿目，通常

在祭典、特別節慶都不難看見B級美食的身影，現在也有主要販賣B級料理的專門店，若是想要體驗道地的美食，建議可以事先做功課，等到疫情結束後，再來日本享受「味道A級、價格B級」的平民美食吧！



自2006年開始每年舉辦的「B-1冠軍賽」(擷取自B-1グランプリ官網)



富士宮炒麵帶來的商機被喻為振興經濟的最成功案列(擷取自每日頭條)



便宜大份的大阪燒(擷取自WOW!JAPAN)



山賊燒(擷取自日本長野縣松本市官方觀光指南)

てくてく台湾旅⑤

松田義人(deco / 編集者・ライター)



クラウドファンティングで実現した日本語翻訳本

台湾に行けず、悶々とする日々をおくっています。ただ、時間だけはあるので、博客来で台湾からDVDや本を取り寄せたり(一週間ほどで届きます。すごい!)、日本国内でも特に内容の深い台湾本を読んだりして台湾のことを思う日々です。

その中で見つけたのが昨年日本で翻訳・刊行された『書店本事 台湾書店主43のストーリー』という本。台湾各地の43の個人経営の書店(独立書店)の店主の思いを取材し、まとめた台湾の本で、日本での翻訳版は全434頁。実に内容の深い一冊でした。

聞けばこの翻訳本、クラウドファンディングによって、その制作費を捻出したそうです。一見かなり特化した本にも思えますが、台湾の深い魅力を求める日本人がいる、台湾の本文化に強い思いを抱く日本人がいるということを証明した一冊でもあったようです。

内容はもちろんですが、出版経緯に興味を抱いた僕は、この『書店本事』のクラウドファンディングの発起人で、本書の翻訳も行った小島あつ子さんにご連絡し、先日お話を聞く機会をいただきました。

小島さんはお父さまが台湾で学生時代を過ごしたこともあり、幼少期から「台湾は良いところだ」と聞いて育ったそうです。潜在的な台湾愛がある中、大人になってから本格的に台湾ドラマ・台湾映画にハマり、セリフの意味を知りたくて中文も学んでいったそうです。また、小島さんご自身図書館司書をやられていたこともあり、本そのものにも馴染みがあったとのことでした。

そんな経緯がある中、映画監督・侯季

然による『書店裡的影像詩』というドキュメンタリー映像にたどりつき、同時にこの書籍版『書店本事：在地圖上閃耀的閱讀星空』を手に取り感動を覚える、この本の翻訳出版を思いついたそうです。

言葉がわからなくても楽しめる台湾の本

小島さんによれば、「台湾には、誰かが発する表現を大事にする土壌がある」とのこと、台湾の個性豊かな出版物、そして独立書店も、だから成り立つのではないかとのこと。これは僕も感じていたことでした。例えば本で言うと、台湾のそれは日本の出版事情では考えられないほど内容が濃く、その意匠も凝っているものをよく目にします。もちろん、この『書店本事』もしかりです。日本の出版社がイチから制作、出版するのはまず不可能であろう内容、製本とも貴重なものでした。

ただし、言うに及ばず、本は言葉を通して感じたり学んだりするもの。我々日本人がどれだけ台湾の本が面白そうだと思っても、言葉の壁がありその楽しさを100%感じられないのがもどかしいです。これについて小島さんは「でも、台湾好きの方なら、台湾の漢字だらけの本を見るだけでもきっと楽しく感じられると思います。装丁、挿画、写真も凝ったものが多く、要は「読めなくても楽しめる」良質な本が多いのもメイド・イン・台湾の特徴ですから」と楽しみ方も教えてくれました。

こういった点でも、やはり日本で『書店本事』が翻訳・出版された意義は大きいはずです。本書を持って、台湾各地の個性豊かな独立書店を巡るのも楽しそうですし、本書をきっかけとして、さらに台湾に数多くある優れた本、思い思いの表現に触れるきっかけに繋がるのではないかともしました。ネット書店またはお近くの書店などから、ぜひ注文してみてください。

新冠肺炎和行政支援措施



日本法律停・看・聽

《本專欄內容由黑澤事務所提供》

關於新冠肺炎，日本的感染情況正在減緩，而台灣的防疫也被稱為世界第一。七月中將預計放寬從台灣前往日本的旅行限制。但是，後續仍需最大程度地關注新冠肺炎的狀況。

日本政府對於受新冠肺炎影響的對象，延長了法人稅、消費稅、遺產稅、各種稅金的稅務申報以及繳納稅金之期限，採取靈活的應對方式。

另外，在新冠肺炎全球流行以及長期化的影響下，日本遭受了巨大的經濟損失，預計經濟下滑還將持續下去。因此，日本政府正在採取各種措施。

有關對營業人的支援政策，將針對非日本居住人或外國法人皆可適用的兩個政策進行介紹。

①在日本持有的營業用建築物之固定

資產稅及都市計畫稅，以及營業用設備等固定資產稅等，可於2021年申請減免。非日本居住人或外國法人皆可適用。

欲成為減免對象的收入減少條件以及稅金的減免率如下：

2020年2月～10月間 任意連續3個月的收入 較前年同期減少率	減免率
減少50%以上	全額
30%以上50%未滿	2分之1

②關於營業用為目的之租金支出，可申請租金支援補助。(目前政府正在討論非日本居住人或外國法人是否適用)

給付對象：

在5月至12月期間獲得以下任一條件的租戶，不論是中型企業、中小型企业、小型企業、個人營業人等，將獲得補助。①任一月份份的銷售額與去年同期相比減少50%以上②連續3個月的銷售額較去年同期相比，減少30%以上。

給付金額、給付率：

根據申請時最近的租金支出金額(月金額)為基準進行試算，支付相當於6個月份的金額。

如果您符合上述①和②的規定，則需要向政府申請，還請不要忘記申請。

本文作者：黑澤聯合事務所
稅務部門

無量壽佛 2020年【庚子年】

歡迎安奉太歲灯・光明灯

每月農曆初一、十五日收驚、消災、解厄 (免費)

本宮為服務廣大信眾，請準備有領、有袖子淡色上衣、黑色的不可。由本人親自帶回純陽宮恭請神仙佛聖賢菩薩作主化解。(一家族的上衣可以一人代表帶回)

如果無法親自來本宮就不收件。

本宮備有接送車輛，有需要者，請在前一天事先聯絡。JR成田空港駅第二航廈出口35号對面

宗教法人 日本大道院純陽宮

〒289-0216千葉県香取郡神崎町植房950-1
TEL:0478-72-1068或1899 FAX:0478-72-1089
董事長 玄駿 執行董事長 玄胡明信



第8回「まると台湾フェア2020」が9月19日に開催



杉並区交流協会は9月19日に「まると台湾フェア2019」を開催する。2013年より定期開催され今年で8回目となる。開催場所はセンオン杉並(東京都杉並区梅里1-22-32＝東京メトロ丸の内線東高門寺駅徒歩5分)。開催は午前10時30分より午後17時まで。

今年は中学生の野球交流や東京高門寺阿波おどり台湾公演など、杉並区が交流を重ねる台湾の魅力を紹介する。また、ホールでは台湾映画上映会、展示室では写真や映像で杉並と台湾の交流や台湾文化などが紹介される。中庭では台湾の特産品等の販売を予定している(マイバック持参)。

なお、主催者は新型コロナウイルス感染症拡大防止の観点から必要な対策を講じており、「ご理解とご協力をお願いいたします」としている。

入場は無料。上映会のみ有料で上映会は「@ホール」で「52Hzのラヴソング」が上映される。開場は13時より開演は13時30分。前売り500円、当日700円(高校生以下前売り300円当日500円)。チケット販売は杉並区役所1階コミュニティ

かるショップ。なお、予約は杉並区交流協会ホームページでネット予約(8/17～9/4まで)。販売予定枚数に達した場合は受付を終了する。空席がある場合のみ当日券を販売する。

フェアは、家族連れや主婦層、近隣の住民を中心に、毎年来場者が増え人気を集めており、主催者は、これまで中学生の野球交流や東京高門寺阿波おどり台湾公演などで杉並区が交流を重ねた実績から、「台湾の魅力をまると紹介する事を目的に催しているもの」とした。

■問合せ

「杉並区交流協会」
〒166-0004杉並区阿佐谷南1-14-2
みなみ阿佐ヶ谷ビル5

Email: info@suginami-kouryu.org

TEL: 03-5378-8833

(平日午前8時30分～午後5時15分)



著者＝野嶋剛
発行＝有朋社
発売＝扶桑社
体裁＝全269頁
定価＝880円＋税

なぜ台湾は新型コロナウイルスを防げたのか

民主主義政策による「コロナ撃退」を果たし、7月末日現在でも新型コロナウイルスによる死者は7人、感染者も440有余人と新型コロナ感染拡大を完全に封じ込めに成功し、世界中の規範とされる台湾。本書はその実録を余すことなく時系列に描写し、発生から現在、そして将来に向けた「アフターコロナ」までを克明に記載している所に特徴がある。

昨年の11月に中国湖北省の省都「武漢」から原因不明の肺炎症例が出たとされ、同12月上旬に「華南海鮮卸売市場」で感染拡大を見せ、後にそれが現在の「新型コロナウイルス」称されるになった。台湾は最初から独自に情報を収集し、そして分析、中国からの発信される情報を台湾政府は「全く信じず」を貫いた。著者は2019年12月31日にすでに台湾では「緊急閣僚会議」を開いたと解説。そのスピード感に2003年に発生した「SARS」の教訓があるからこそとする。

本書は、「台湾の奇跡」と称される「新型コロナウイルス」の封じ込め対策の全容が網羅され、「国家の総合力を駆使した」と力説する。発症から有事突入、感染拡大に至る「水

際対策」から第一章が始まり、予防策の「マスク政治学」とする第二章。第三章の総ざらいでは「クルーズ船」の感染対策に触れる。日本では「ダイヤモンドプリンセス号」の対策に困難を極めたが、台湾でも付近を「スーパースター・アクエリアス号」が航行していた。2月上旬の事だ。法令上の問題を越えた人道支援を図る台湾は、その検疫、隔離、そして感染封じ込めを徹底した。その描写は興味深い。

そして第四章では「SARS」の悪夢から台湾が学んだものの、以降、「脱中国化」、「疫病の島」から「防疫の島」、そして、中国とWHOに関する台湾政府が示した姿勢が第五章より書き進められている。最終章の第十章では台湾に学ぶ「アフターコロナ」として、コロナ禍以降の次世代へも目を向ける。著者はまた、各章を通じて日本と台湾の「対策の相違」をわかりやすく解説し、日本と台湾の関係を、「震災支援」から「防疫同盟」になって欲しいとする主観も論じている。

なお、巻末には新型コロナウイルス感染症の感染に対する政府の動きが時系列表として「台湾」と「世界/日本」別に、発生時から現在までをわかりやすく記載している。

読者プレゼント企画

台湾新聞をご覧の皆様の中から抽選で1名様に本書「なぜ台湾は新型コロナウイルスを防げたのか」をプレゼント致します!応募方法は、ハガキに応募券の切り抜きを貼り付け、お名前、ご住所、お電話番号及び台湾新聞へのご意見ご感想を明記のうえ、台湾新聞編集部までお送りください。当選のご連絡は発送をもって代えさせていただきます(8月中旬に発送予定)。締切り: 8月15日(消印有効)
株式会社台湾新聞社編集部 〒171-0021 東京都豊島区西池袋4-19-4 / tel:03-5917-0045

台湾新聞279号 読者プレゼント
応募券

Information

(東京) Culture Meeting 文活 in 台湾・文化路徑 鉄道編
場所: 台湾文化センター、誠品生活日本橋
時間: 06/11～08/31
主催: 日本中華聯合總會

(横浜) 横浜トリエンナーレ
場所: 横浜美術館、プロット48
時間: 07/17～10/11
主催: 横浜トリエンナーレ組織委員会

(オンライン) 台湾デザイン製品オンライン発表会
場所: オンライン
時間: 08/04
主催: 台湾貿易センター

(オンライン) Anti-COVID-19 Products オンラインセミナー
場所: オンライン
時間: 08/13
主催: 台湾貿易センター

※新型コロナウイルスの今後のまん延状況等の社会情勢については、開催を延期する場合もあるかもしれません。

(オンライン) 台湾紡織機械オンライン製品発表会
場所: オンライン
時間: 08/14
主催: 台湾貿易センター

(横浜) 台湾祭 in 横浜赤レンガ2020
場所: 横浜赤レンガ
時間: 08/07～08/23
主催: 台湾祭 in 横浜赤レンガ実行委員会

(東京) まると台湾フェア2019
場所: センオン杉並
時間: 9/19
主催: 杉並区交流協会

(京都) 嵯峨嵐山夏祭り～台湾グルメフェア～
場所: 嵯峨嵐山駅前ビナリオ横広場、嵯峨商店街
時間: 08/08～08/09
主催: 嵯峨商店街

パラグアイ大統領が中国との国交樹立に「ノー」

南米パラグアイのマルシアル・ボバジリャ・ギレン駐台湾大使は7月21日、同国のマリオ・アブド・ベニテス大統領が中国に対し、国交樹立に関して果敢に「ノー」を突き付けたと明らかにした。ギレン氏は「パラグアイと中華民国双方の友好関係は時間とともにより強固なものになる」と、台北市内で開かれた「中華民国台湾・パラグアイ国会議員友好協会」の設立式典で述べた。

同協会は野党・国民党の温玉霞立法委員(国会議員)が発起人となって立ち上げた組織で、現在の会員は23人。全員が同党立法委員となっている。式典には立法院の林志嘉秘書

長や外交部の曹立傑常務次長らも出席した。

ギレン氏は、パラグアイは中華民国にとって、一度も断交したことがない南米唯一の国だと言及。同協会を通じて、両国の交流がさらに良好なものになるよう期待を寄せた。また、パラグアイに中国政府から大きな圧力が加えられており、中国との国交樹立を望む声が特に民間企業から出ていると説明した上で、ベニテス大統領がかつて公に「台湾だけが真の友人だ」と述べた事を強調した。

中華民国は1957年にパラグアイと外交関係を結び、国交を樹立して今年で63年になる。



東京こころ日本語学校

Tokyo Kokoro Japanese Language School

台湾人経営・絶対放心・生活/宿舍/升學輔導①障礙

～4月・1年コース/10月・1.5年コース熱烈招生中～

☆台湾學生特別優惠價☆歡迎詢問陳小姐
(Email: tzingchen110@gmail.com / LineID: tzingchen110)

〒174-0071 東京都板橋区常盤台3-25-2(上板橋駅徒歩10分)



タワー	赤坂タワー 1 1 階	タワー	赤坂タワー 5 階	タワー	四谷タワー 6 階	タワー	市谷本村町タワー 3 2 階	タワー	富久町タワー 3 8 階
価格:	10,800万円	価格:	9,200万円	価格:	8,480万円	価格:	8,950万円	価格:	8,980万円
所在地:	東京都港区赤坂	所在地:	東京都港区赤坂	所在地:	東京都新宿区愛住町	所在地:	東京都新宿区市谷本村町	所在地:	東京都新宿区市富久町
交通:	東京メトロ千代田線「赤坂」駅 徒歩8分 東京メトロ丸の内線「赤坂見附」駅 徒歩9分 東京メトロ半蔵門線・銀座線・都営大江戸線「青山一丁目」駅 徒歩9分	交通:	東京メトロ千代田線「赤坂」駅 徒歩8分 東京メトロ丸の内線「赤坂見附」駅 徒歩9分 東京メトロ半蔵門線・銀座線・都営大江戸線「青山一丁目」駅 徒歩9分	交通:	東京メトロ丸の内線「四谷三丁目」駅 徒歩1分 都営新宿線「曙橋」駅 徒歩7分 JR中央線・総武線、東京メトロ南北線「四ツ谷」駅 徒歩12分	交通:	都営新宿線「曙橋」駅 徒歩5分 都営大江戸線「牛込柳町」駅 徒歩6分 東京メトロ丸の内線「四谷三丁目」駅 徒歩11分	交通:	東京メトロ丸の内線「新宿御苑前」駅 徒歩5分 東京メトロ副都心線「新宿三丁目」駅 徒歩8分
専有面積:	62.04㎡ (18.76坪)	専有面積:	52.58㎡ (15.90坪)	専有面積:	63.74㎡ (19.31坪)	専有面積:	72.02㎡ (21.78坪)	専有面積:	58.03㎡ (17.55坪)
間取り:	1LDK+SIC	間取り:	1LDK	間取り:	2LDK	間取り:	2LDK+納戸	間取り:	2LDK+SIC
築年数:	2009年6月	築年数:	2009年6月	築年数:	2013年12月	築年数:	2007年11月	築年数:	2015年4月

FAF不動産コンサルタント TEL:090-4748-8335

販売仲介先

DAISANGEN

株式会社 大三元

FAX:03-5917-0047

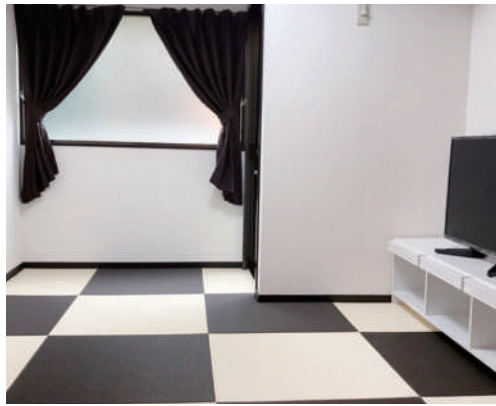
▶▶▶ 不怕疫情影響 ◀◀◀ 小套房公寓的輕鬆投資術



投資專家針對小套房投資指出，不需花費太多勞力和時間是其最大優勢



公寓的公共空間與設備部分則是由管理組合委任裝修業者進行維護



東京圈的小套房公寓成為資產運用和資產形成的有效投資

【東京／綜合報導】新型冠狀病毒爆發後，各國紛紛封城、鎖國，包括日本發布緊急事態宣言後，民眾大幅減少外出活動，許多店家業績下降，導致店面及旅館的投資逐漸下滑。不過日本投資專家認為，雖然商業物件價值取決於景氣，但沒有人會因經濟不景氣而不需住所，更指出小套房公寓投資不但不受疫情影響且毫不費力。

日本不少店家因民眾被要求自肅後業績逐漸下滑，導致店舖或辦公室一旦沒有獲利就將面臨「撤退」的情形，雖然商業物件價值大多取決於景氣，但並沒有人因經濟不景氣而不需住所。

近期受到疫情影響，陸續出現租客拖欠房租、提出租金減免等要求情況發生。由於租客退租，房東收入跟著減少，因此不少房東選擇與租客共體時艱，提供租金減額優惠。不過地點佳的居住用物件，如車站附近物件因便利的特性，讓租金趨於穩定不易下跌，資產價值也較易於維持。其中購買小套房公寓的投資客，只要確保可以收益，就能決定該物件價值。

投資專家針對小套房投資指出，不需花費

太多勞力和時間是其最大優勢。舉例來說像是一整棟大樓，包括清洗外牆、維修樓梯扶手、重新上漆、屋頂防水以及是否應重建等問題，都可由投資者自行判斷，但公寓的公共空間與設備部分則是由管理組合委任裝修業者進行維護，而自己可管理的部分僅限房間所有者持有的專用空間內部。這對於平時繁忙的上班族和不擅於處理瑣事的老年人來說是一項相當大的優勢。

此外，投資專家還說視建築的年齡和定價，小套房公寓與單棟公寓相較之下流動性要高，倘若起初定價金額較低，可以買的人相對較多，因此容易售出，且不論年齡，都有不少人想購買小型房產作為未來的養老對策，也就是說這個市場相當大。

針對整個房地產投資而言，考慮公寓投資時最重要的一點取決於「位置」。以東京為例，從供應面來看，23區裡小套房公寓相當稀少；其次是需求面，當企業聚集在市場規模大的都心，人們到市區就業的機會增加，住宅需求也就隨之增加。

此外東京的大學數量自2000年至2015年從113所增加到138所，為了招募學生，校區大多聚集在市中心，這也讓住宅需求不斷上升。

由於學生和獨居老人本身都是單身族群，加上社會人士，晚婚化、非婚化與離婚化的比率上升，讓居住在小套房公寓的族群跟著

增加，讓東京圈的小套房公寓成為資產運用和資產形成的有效投資，即便未來人口減少，東京都心仍預計會維持龐大的租賃需求。

不過小套房投資仍有一定風險。距離都心和車站愈遠的地方人口較少，郊外地區讓未來的流動受到相當大的影響力，具體來說，空屋和租金下降以及資產價值下降等風險也都將增加，加上郊區人數少，租賃需求也會跟著減少。專家建議，投資者仍必須根據地區特性進行選擇。

專家也提到，距離市中心搭電車約20分鐘的新興住宅區，鄰近的公寓在竣工完三年內就售罄；另一方面，同樣也是到市中心搭電車需20分鐘的車程，不過距離車站只需徒步2分鐘的家庭式高層公寓，儘管屋齡已超過十年，價格不降反升，仍有許多人指名等待購買。

其理由是在車站的附近幾乎沒有土地可以建造公寓，而高層公寓不但距離車站近，也作為車站附近的地標，對投資客來說是個相當熱門的地帶。

若因新型冠狀病毒導致自肅期間增長，就業和工資可能連帶受到影響，購房的需求也可能因此下降，民眾搬遷到租金更便宜地方的速度也會加快，尤其沒有差異化的郊區大型公寓，恐怕讓未來銷售變得更加困難。

租賃管理轉租規定 年內將通過立法

【東京／綜合報導】日本參議院於六月十二日經過表決後全數通過關於租賃房屋管理運作相關法律，除了制訂租賃房屋外包管理的相關條例，也賦予轉租業務新的框架，這項法規將在頒布後的一年內生效，轉租則是六個月內生效。針對目前轉租、房屋租賃管理

所面臨的困擾已成為現今社會主要的問題，對此制定相關法律進行投票，並獲得執政、在野兩黨全數通過。此外，會議中也明確指出7項有關租賃轉租禁止行為的附加決議。

這項新法將沿襲現有「租賃住宅管理業者登記」制度進行義務化登記，不過對於建築戶數未滿200戶的業者則可免除，詳細相關規定仍須由省令頒布。

此外，若業者已在經營管理的情況下，即使未登記也能持續經營，但事務所內必須要具有一定經驗且擁有租賃不動產經營管理士或宅地建物取引士資格的業務管理者。

這項法規也在轉租方面規範業者簽約時所必須遵守的注意事項，包括為防止出現誇大廣告或月租減額等不實行為，未來在簽訂契約之前，業者除了有必要向對方說明有關租金變動等事項，契約書上也必須明記相關內容，未來也將再對此制訂額外方針。

對於立法通過後，相關業者紛紛表示贊同看法。全國宅地建物取引協會聯合會長坂本久表示，明確的立法讓登記制度成為原則性義務，此舉將有助提升整體信賴度。

全國不動產管理業協會會長佐佐木正勝指出，受到疫情影響，須建立一個新的生活方式，並在新生活上發展各種租賃管理業務。

全日本不動產協會理事長原嶋和利則認為，租賃住宅管理業務合法化後，對防止業者與租客的糾紛有相當大幫助，除了避免衍生出不必要的麻煩，訂定法律更能有效的進一步發展租賃管理業務。

日本租金補助7/14起實施 企業最高600萬日幣

【東京／綜合報導】為了因應新型冠狀病毒疫情對經濟帶來的衝擊，日本於六月通過租金補貼的法案，並於七月七日宣佈，從七月十四日開方申請，可以透過線上申請，或是實際到窗口辦理，只要符合規定，企業最高可申請六百萬日幣的補貼，個人業者則可以最高則可以申請到三百萬日圓的補貼。

經濟產業大臣梶山弘志七月七日在內閣會議後的記者會上表示，關於租金補貼的申請，將於這個月的十四日起實施，希望透過這個制度，減少租金對經營者帶來的負擔，並讓經營者能自己的事業持續營業下去。

只要資本金為滿十億日幣的中堅企業、中小企業、小規模企業，包含自由業在內的個人業者，從五月到十二月其中一個月的銷售金額，比起去年同期少50%以上，同時連續三個月比去年同期少30%以上，且有實際因

事業所需租土地、辦公室等並繳交房屋的業者，都可以申請這刺的租金補助。

補助金的金額判定，則是依照申請時最近一個月的租金判斷，企業最高可以申請到六百萬日幣，個人事業者最高則可申請到三百萬日圓。

目前所需的申請資料為租賃契約、近三個月的房租繳納證明，以及本人證件和銷售金額減少的證明。

但若是自己持有的建築物、土地所要繳的貸款，不能透過這項制度補助，不過自由業等個人事業的辦公室是跟自宅一起的話，有包含在補助範圍內，另外不論租的土地上蓋什麼（如停車場、倉庫）都可以申請補助，而管理費、共益費也都包含在補貼內。已經接受地方政府補助的對象，雖然也會提供補助，但補助金額會再調整。

未来を共に創造する
DAISANGEN

買 賣 ・ 出 租 ・ 管 理

大三元在日本國內與海外都有強大的投資管道。配合顧客的要求，提供打造全程的服務。

株式会社 大三元

〒171-0021 東京都豊島区西池袋 4-19-4

03-5917-0727

03-5917-0047

08030136399

info@dsgl40613.com

www.dsgl40613.com

【賃貸】事務所

バイファルビルディング日本橋5階

有明駅 徒歩3分 浅草橋駅 徒歩4分 馬喰横山駅 徒歩5分

★2線3駅利用可 ★靖国通り向き
★冷蔵庫・IHコンロ付き
・住所：東京都中央区日本橋馬喰町1-14-4
・建物構造：鉄骨造地上9階建て
・築年月：1992年8月
・面積：36.78㎡（約11.12坪）
・間取り：ワンフロア
・賃料：月額165,000円（税別）
・礼金1ヶ月 保証金3ヶ月 更新料1ヶ月
・償却：退去時、新賃料の1ヶ月（消費税別途）
・保証会社、火災保険加入必要
・取引態様：媒介
・現況：空室

【賃貸】マンション

フェニックス西川口301号室

京浜東北線 西川口駅 徒歩3分

★事務所、法人、二人同居相可
★デジタルアロック、鍵紛失の心配なし
★WiFi設置済、バス・トイレ別
・住所：埼玉県川口市西川口1-28-16
・建物構造：RC造地上7階建て
・築年月：1994年5月
・面積：35.09㎡（約10.61坪）
・間取り：ワンルーム
・賃料：月額70,000円
・管理費：5,000円
・礼金1ヶ月 敷金1ヶ月 更新料1ヶ月
・保証会社、火災保険加入必要
・取引態様：賃主
・現況：空室

【賃貸】マンション

フェニックス茗荷谷304号室

京浜東北線 茗荷谷駅 徒歩7分 京浜東北線 護国寺駅 徒歩8分

★2020年6月壁紙、床リフォーム済
★エアコン・冷蔵庫・テレビ・洗濯機付き
・住所：東京都文京区大塚4-40-14
・建物構造：RC造地上7階建て
・築年月：1996年1月
・面積：16.66㎡（約5.04坪）
・間取り：ワンルーム
・賃料：月額75,000円
・管理費：5,000円
・礼金1ヶ月 敷金1ヶ月 更新料1ヶ月
・保証会社、火災保険加入必要
・取引態様：賃主
・現況：空室

【賃貸】事務所・店舗

ロイヤルガーデン8ビルB1階

都営大江戸線 千代田門駅 徒歩7分 都営大江戸線 籠原駅 徒歩6分

★2線利用可
★軽飲食可（スナック・バー・イタリアンなど）
★東横相可
・住所：東京都墨田区江東橋4-13-13
・建物構造：鉄骨コンクリート地下1階 地上7階建て
・築年月：1998年12月
・面積：133.81㎡（約40.49坪）
・間取り：ワンフロア
・賃料：月額566,860円（税別）共益費含む
・礼金なし 保証金4ヶ月 更新料1ヶ月
・償却：退去時、新賃料の1ヶ月（消費税別途）
・保証会社、火災保険加入必要
・取引態様：媒介
・現況：空室

【賃貸】事務所

人形町KIビル1階

日比谷線・都営浅草線 人形町駅 徒歩2分 千代田線 水天宮駅 徒歩6分

★3線2駅利用可 ★1フロア1テナント
★利便性が高い立地
・住所：東京都中央区日本橋人形町1-1-14
・建物構造：RC造6階建て
・築年月：1989年4月
・面積：61.16㎡（約18.50坪）
・間取り：ワンルーム
・賃料：月額336,380円（税別）共益費含む
・礼金1ヶ月 保証金7ヶ月 更新料1ヶ月
・償却：退去時、新賃料の1ヶ月（消費税別途）
・保証会社、火災保険加入必要
・取引態様：媒介
・現況：賃主中（9月退去予定）

【賃貸】マンション

千早コーポ2階

有明駅 徒歩4分 千川駅 徒歩4分

★駅近、通勤通学便利 ★周辺は閑静な住宅街
★近隣、図書館、小中学校等あり
・住所：東京都豊島区千早3-44-2
・建物構造：鉄筋コンクリート
・築年月：1973年11月
・面積：33.00㎡（約9.98坪）
・間取り：2K
・賃料：月額87,000円
・管理費：2,000円
・礼金1ヶ月 敷金1ヶ月
・償却：退去時、賃料の1ヶ月
・保証会社、火災保険加入必要
・取引態様：媒介
・現況：空室

【賃貸】マンション

日神デュオステージ笹塚13階

京王線 笹塚駅 徒歩3分

★外国籍相可 ★敷金、礼金なし
★駅南側、商店街側、生活便利
★短期賃借可 2020年2月
・住所：東京都渋谷区笹塚2-7-11
・建物構造：SRC造15階建て
・築年月：2003年5月
・面積：26.36㎡（約7.97坪）
・間取り：1K
・賃料：月額62,000円
・管理費：賃料に含む
・礼金なし 敷金なし 更新不可
・保証会社、火災保険加入必要
・取引態様：媒介
・現況：空室

【賃貸】マンション

王子エレガンス601号室

地下鉄有楽町線・京浜東北線 王子駅 徒歩10分

★敷金、礼金なし
★収納スペース、エアコン2台付き
★外国人、二人同居相可
・住所：東京都北区豊島1-22-5
・建物構造：鉄筋コンクリート造地上6階建て
・築年月：1992年1月
・面積：29.58㎡（約8.94坪）
・間取り：1DK
・賃料：月額85,000円
・管理費：5,000円
・更新料1ヶ月
・保証会社、火災保険加入必要
・取引態様：媒介
・現況：空室

【賃貸】事務所

両国サトウビル2階

京浜東北線 両国駅 徒歩10分 都営大江戸線 両国駅 徒歩7分 都営新有明線 菊川駅 徒歩10分

★3線3駅利用可 ★0Aフロア、個別空調
★諸条件相可
・住所：東京都墨田区区郷2-14-14
・建物構造：SRC造8階建て
・築年月：1992年2月
・面積：232.40㎡（約70.30坪）
・間取り：ワンフロア
・賃料：月額773,300円（税別）共益費含む
・礼金1ヶ月 保証金2ヶ月 更新料1ヶ月
・償却：退去時、新賃料の1ヶ月（消費税別途）
・保証会社、火災保険加入必要
・取引態様：媒介
・備考：ペット飼育相可（保証金3ヶ月、償却1ヶ月）
・現況：空室

【賃貸】事務所

岩本町194ビル6階

日比谷線 小伝馬町駅 徒歩3分 都営浅草線 岩本町駅 徒歩5分 有明線 馬喰横山駅 徒歩6分

★3線3駅利用可 ★1フロア1テナント
★利便性が高い立地
・住所：東京都千代田区岩本町1-9-4
・建物構造：RC造8階建て
・築年月：1993年3月
・面積：54.68㎡（約16.54坪）
・間取り：ワンフロア
・賃料：月額250,000円（税別）共益費含む
・礼金1ヶ月 保証金4ヶ月 更新料1ヶ月
・償却：退去時、新賃料の1ヶ月（消費税別途）
・保証会社、火災保険加入必要
・取引態様：媒介
・現況：空室（トイレ追加工事中）

【賃貸】事務所

巣鴨スタービル3階

都営三田線 巣鴨駅 徒歩8分 都営有明線 庚申塚駅 徒歩6分

★商店街沿い！郵便局隣 ★角地で明るいワンフロア占有！
★業種により水道代変動あり
・住所：東京都豊島区巣鴨4-24-2
・建物構造：SRC造5階建て地下1階
・築年月：1992年4月
・面積：105.09㎡（約31.79坪）
・間取り：ワンルーム
・賃料：月額275,000円（税込）共益費なし
・礼金なし 保証金6ヶ月 更新料1ヶ月
・取引態様：媒介
・現況：空室

【賃貸】一戸建て

熊谷市押切一戸建て

京浜東北線 熊谷駅 バス15分 徒歩2分

★南西角地！店舗兼居住用として
★軽飲食・テイクアウト店舗にオススメ
★商業施設徒歩圏、生活便利
・住所：埼玉県熊谷市押切2653-14
・建物構造：木造平屋建
・築年月：1965年2月店舗部分増築
・面積：66.24㎡（約20.04坪）
・間取り：店舗+3R
・賃料：月額59,000円（税込）共益費含む
・礼金1ヶ月 敷金1ヶ月 更新料1.5ヶ月
・保証会社、火災保険加入必要
・取引態様：媒介
・現況：空室

【賃貸】事務所

NCビル2階

都立大駅 徒歩9分 大岡山駅 徒歩12分

★3線2駅利用可 ★業種相可
★諸条件相可
・住所：東京都目黒区津文谷3-19-8
・建物構造：SRC造地上7階建て
・築年月：2002年9月
・面積：85.58㎡（約25.88坪）
・間取り：ワンフロア
・賃料：月額245,955円（税別）共益費含む
・礼金1ヶ月 保証金2ヶ月 更新料1ヶ月
・償却：退去時、新賃料の1ヶ月（消費税別途）
・保証会社、火災保険加入必要
・取引態様：媒介
・現況：空室

【賃貸】マンション

アーパイル池袋EAST 1005号室

有明線 池袋駅 徒歩1分 有明線 池袋駅 徒歩7分 有明線 池袋駅 徒歩7分

★複線路線利用可 ★駅近い、生活に便利な立地
★バス・トイレ別
・住所：東京都豊島区東池袋4-7-6
・建物構造：SRC造地上13階建て
・築年月：2004年5月
・面積：20.83㎡（約6.30坪）バルコニー：2.09㎡
・間取り：1K
・賃料：月額85,000円
・管理費：5,000円
・礼金1ヶ月 敷金1ヶ月 更新料1ヶ月
・保証会社、火災保険加入必要
・取引態様：媒介
・現況：空室

【賃貸】マンション

クレストパレス荒川202号室

有明線 町屋駅 徒歩8分 有明線 三河島駅 徒歩7分

★外国籍可・事務所利用可 ★1階にスーパーあり
★収納スペース、バス・トイレ別
・住所：東京都荒川区荒川2-21-3
・建物構造：鉄骨造地上6階建て
・築年月：1990年5月
・面積：43.20㎡（約13.07坪）
・間取り：2DK
・賃料：月額111,095円 管理費含む
・礼金なし 敷金2ヶ月 更新料1ヶ月
・保証会社、火災保険加入必要
・取引態様：媒介
・現況：空室

日總速捐一百萬助熊本重建 蒲島知事：台灣是真誠的朋友



日總捐出一百萬幫助受到豪雨襲擊的熊本

【熊本／採訪報導】日本九州從七月初就連續下起好幾天的豪雨，導致當地發生水災，其中以熊本縣的災情最為嚴重，日本台灣商會聯合總會經九州台灣商會會長賴玉汝提議後，同意捐贈一百萬日幣助熊本重建，對此熊本縣知事蒲島郁夫表達感謝，且提到每次熊本有難台灣都會伸出援手，是熊本真誠的朋友。

九州地區七月初因為連續好幾日的大雨，造成當地大規模淹水，截至七月二十六日止，已造成82人死亡，仍有4人行蹤不明，其中熊本災情最為慘重，有65人死亡、2下落不明，也有不少房屋坍塌，至今尚未回復正常生活。

九州台灣商會會長賴玉汝除了在第一時間與福岡辦事處一同關心當地僑民狀況，同時評估災情後，於七月十一日日本台灣商會聯合總會舉行理監事會議時，提議捐款幫

助熊本重建，當時獲得日總全體理監事一致認同，捐出一百萬日幣，從預備金中捐出一百萬日幣，並同時設置捐款專戶，提供理監事們捐款。

為了讓熊本縣迅速獲得幫助，總會長陳五福、監事長林隆裕特別從東京趕往熊本，在賴會長和福岡辦事處處長陳忠正陪同下拜訪縣廳，連同九州台灣商會募得的三十萬日幣、福岡辦事處捐贈的十萬日幣善款，一同交給縣知事蒲島郁夫。

總會長陳五福表示，這次看到熊本的災情相當悲痛，但台灣與日本有著善的循環，在災難發生時都會互相幫助扶持，很感謝賴會長的號召，以及理監事們的支持，讓提案迅速通過，也讓台灣與日本善的循環能持續下去，希望這筆善款能夠幫助到熊本重建，讓當地的居民能早日恢復正常生活。

會長賴玉汝表示，這次的豪雨嚴重衝擊熊本，因此獲得日總同意後，便馬上安排這次的捐贈，很感謝陳總會長和林監事長的全力配合和理監事的支持，展現出日總的行動力，讓善款能第一時間就送到熊本縣，讓日本也能更加認識的日總，也希望熊本順利重建。

縣知事蒲島郁夫表示，熊本這幾年來遇到連續三個重大打擊，分別是熊本大地震、新

冠病毒疫情，以及這次的水災，但不論哪次打擊，台灣都有伸出援手幫忙，像是熊本大地震時，時任的台南市長賴清德和高雄市長陳菊都有親自到熊本捐款，疫情期間也收到來自台灣政府捐贈的口罩，很感謝台灣的幫助，台灣也是熊本真誠的朋友。

熊本縣議會副議長測上陽一也一同參與捐贈式，他表示，這次水災發生後，蔡英文總統也有在推特上慰問和關心，讓他感到溫暖，再加上這次的捐款，印證了日本與台灣患難見真情的友誼，熊本縣也會妥善使用這筆善款，幫助當地災民早日回歸正常生活。

處長陳忠正則表示，很感動日本台灣商會聯合總會和九州台灣商會的自發性捐款，特別是陳總會長和林監事長專程排除萬難來到熊本關心災情，如此積極的伸出援手義舉，可以說是非常成功的國民外交，不僅能達到拋磚引玉的效果，也能促進進台日之間的友好。

陳處長也提到，目前沒有旅居熊本的台灣人感染新冠病毒，但是在這次的水災中共有三人受到波及，有兩位是在人吉市電信公司的員工，辦公室和宿舍都洪水沖毀，所幸在公司的安排下，已找到暫時安置的地方，另外一位則是在人吉市行醫的醫生，洪水來臨時人剛好將車停在高速公路路上，人車都平安度過，但目前處於停水停電狀態，福岡辦事處有即時給予慰問，但因為當地交通中斷，只能等恢復後再前往關心。

會長蕭玉蘭表示，已經有八個月沒有和留日台灣同鄉會的大家聚在一起，今年原本有計畫兩個活動，像是帶所有理監事們一同出遊，但因為疫情的關係，不得不取消，但今天看到理監事們都很健康平安，讓她很高興。但因為這幾天東京的感染人數持續增加，蕭會長也特別提醒大家，出門一定要戴口罩、勤洗手，回到家衣服都要換掉、消毒，避免傳染給家人。

因應疫情，這次活動留日台灣同鄉會都有幫所有參與的人量體溫、消毒，理監事會開始前，留日台灣同鄉會特別為上個月過世的顧問李懋鎮默哀，隨後的會議中討論明年七十五周年的懇親大會，時間訂於明年一月三十日，但考量到疫情因素可能規模會縮小，僅邀請兩、三百人參加。蕭會長也說，雖然因為疫情有太多不變因素，但留日台灣同鄉會會即時配合疫情狀況做調整。

會後的懇親會也是熱鬧滾滾，有很多理監事都是睽違許久不見，因此聊得特別熱絡，再加上前陣子時逢端午節，留日台灣同鄉會也特別準備粽子，再搭配口罩、台灣的香腸當作伴手禮送給理監事們。

疫情後第一場活動

留日台灣同鄉會舉行理監事會暨懇親會



【東京／採訪報導】中華民國留日台灣同鄉會於七月四日在新宿台南担仔麵舉行理監事會暨懇親會，這是今年日本受到新冠病毒疫情影響以後，第一次舉辦活動，會長蕭玉蘭看到理監事們都很健康，讓他感到高興，同時也呼籲大家繼續做好防疫，會中也討論七十五周年的懇親大會於明年一月舉辦。

今年第一場活動，留日台灣同鄉會的理監事們都很踴躍參加，另外代表處僑務組組長

關東僑團援贈口罩抗疫 惠庭市議長赴京感謝



惠庭市議會議長伊藤雅暢感謝關東僑團捐贈防疫物資

【東京／綜合報導】為協助北海道對抗新型冠狀病毒疾病，日本關東地區僑團在數月前捐贈防疫物資給惠庭市，希望可以一同度過難關，惠庭市議會議長伊藤雅暢與事務局次長渡邊匠特地前來東京感謝僑團，並期待疫情過後北海道能與台灣有更多交流。

新型冠狀病毒疾病在日本爆發後，各地出現防疫物資短缺情形，關東僑團包括日本中華聯合總會會長林月理、日本台灣商會聯合總會總會長陳五福、世界華人工商婦女企管協會日本分會會長錢妙玲、中華民國留日東京華僑總會會長張春美，以及中華民國留日台灣同鄉會會長蕭玉蘭皆捐贈物資提供北海道惠庭市協助防疫。

北海道惠庭市議會議長伊藤雅暢與惠庭市

議會事務局局長渡邊匠今日特地前來東京，除了頒贈感謝狀，也和僑領們一同用餐說明惠庭市的近況。

伊藤雅暢首先感謝關東僑團的熱心捐贈，讓惠庭市獲得相當大的幫助，而僑領們對惠庭市的關心更促進台日之間友好情誼。他也指出北海道與東京的感染人數都相當多，現在處於非常時期，希望疫情過後彼此能有更進一步的交流。

日本中華聯合總會會長林月理表示，由於疫情突然的爆發，在與伊藤議長通電話的過程中得知北海道的防疫物資似乎有缺乏的情況，因此主動捐贈，她認為此舉主要是患難相助，並不期望有任何回報。

林月理說因東京都近日確診人數仍居高不下



惠庭市議會議長伊藤雅暢與事務局次長渡邊匠，並期待疫情過後北海道能與台灣有更多交流下，原本有點擔心議長前來的時機，但因台日之間存在深厚的友情，才讓議長特地前來，對此她表示相當感動。

中華民國留日台灣同鄉會會長蕭玉蘭則說，因為來到日本時受到不少人的幫助，因此當得知北海道的口罩有不足的情形時，便想捐贈物資，希望可以和大家一起攜手度過疫情。

中華民國留日東京華僑總會會長張春美則對議長特地前來感到驚訝，她指出這次是透過僑務諮詢委員黃宗敏的牽線，促成這一次的寄附，在口罩一枚難求的情況下，援贈的口罩有幫上忙相當高興，也期盼在疫情後能親自到北海道拜訪，更深化台日之間的交流。

新任駐大阪辦事處 僑務組課長楊慧萍上任

【大阪／綜合報導】新任駐大阪辦事處僑務組課長楊慧萍七月中起正式上任，接任原駐大阪辦事處僑務組秘書蔡季穎職務，負責關西地區的僑務工作。

蔡季穎秘書是僑委會派駐關西地區的第一位專員，上任二年來對增進關西地區僑團的凝聚力和僑胞服務的工作不遺餘力，尤其在發生急難救助事件發生時，幾乎是不分晝夜為僑胞或旅日觀光客奔走服務，受到關西僑胞一致好評。知道他要榮調回到僑委會，不少僑胞紛紛表示不捨之情。

新任的楊慧萍課長在日本的新冠疫情尚未完全平息的現在，赴日報到，並接受日本的人境PCR檢查，及遵守十四天的隔離生活後正式上任，敬業精神可嘉。關西各僑團如日本關西台商協會、大阪台灣同鄉會、大阪中華總會等僑領紛紛設宴歡迎楊慧萍課長履新，同時歡送蔡季穎秘書榮調。

原任僑委會僑商處科長的楊慧萍表示，她赴任前董振源僑務委員長期許她，以僑胞的需要為導向，做好僑務工作，希望關西僑胞能像支持蔡秘書一樣，繼續支持駐大阪辦事處各項僑務工作。



日本關西台商協會會長代行楊立寧贈花歡迎楊慧萍課長上任



大阪台灣同鄉會歡迎楊慧萍履新和歡送蔡季穎秘書



日本關西台商協會歡迎楊慧萍履新和歡送蔡季穎秘書

NHK 訪日本台灣不動產協會 談疫情對台灣投資客影響



NHK 採訪日本台灣不動產協會



雙方討論熱烈

【東京／綜合報導】新型冠狀病毒疫情不僅讓日本感染人數暴增，也使的東京奧運延後舉行，對經濟帶來很大影響，其中也包含不動產，日媒NHK為了了解對台灣投資客帶來的影響，特別採訪日本台灣不動產協會。

日本放送協會NHK報道局社會部於六月二十九日拜訪日本台灣不動產協會，希望能瞭解此次新型冠狀肺炎對於台灣富裕層投資客投資日本不動產的影響及改變。除了協會代表理事濱田裕子、事務局長林佳慶（線上參與）及副事務局長陳安陵外，東京都江東區議員二瓶文隆、日本千葉台灣商會會長鍾幸昌也與會進行討論。

與會者就此次新型冠狀肺炎疫情對於台灣富裕層投資客投資日本不動產的影響及長

期以來台灣不動產投資客對於日本不動產的操作方式、2020東京奧運對於日本不動產的衝擊等多面向進行討論，二瓶議員更將部份訪談內容製成影片於其『二瓶頻道』YOUTUBE發表。

濱田代表理事於訪談中表示，新冠肺炎對於日本面對海外投資客而言也許是利不是弊，因為能夠在疫情中看到日本政府對於國民的照顧以及能使當前因東奧節節攀升的不動產價格逐漸趨向正常曲線，對於疫情後的投資環境抱持相當樂觀的態度，期許大家能夠共同度過此次疫情難關。

濱田代表理事也提到，目前日本的台資銀行也是在日台灣不動產業者及投資客的一大支持力量，若沒有這些銀行的支持，國人在日本投資不動產之路絕對更加艱難。

日本台灣不動產協會長期致力於協助台灣有興趣至日本投資不動產之投資客及協助在日執業之台灣不動產業者情報交換、資源共享。會內理監事皆為在日本從事不動產行業之台灣人，會員更匯集了許多日本管理公司、保證公司、律師、司法書士及行政書士等相關業者，為在日本執業的台灣不動產業提供安心、便利的交流、互助平台。

其他值得一提的是，日本台灣不動產協會因應新冠肺炎疫情，今年首創線上聊天室、線上宅建課程及線上不動產相關講座，讓在台灣、日本各地對於日本不動產有興趣的朋友都能不受限於疫情、地點多元了解不動產相關知識，若有興趣的朋友，歡迎至該協會FACEBOOK粉絲專頁了解更多活動內容。

關西台商會青商會一日體驗 了解觀光巴士營運長工作



關西台商會青商會舉辦一日觀光巴士營運長體驗



活動結束後關西台商協會與青商們一同聚餐，並頒發菜金慰勞青商

【大阪／綜合報導】現今社會有各式各樣的行業，且每個行業都是環環相扣，若缺少一塊可能會造成很大的影響，為了體驗各行各業的重要，日本關西台商協會青商會於六月二十八日首度舉辦一日觀光巴士營運長體驗活動，讓青商成員了解到業者背後的辛苦。

日本關西台商協會與巴士業者合作，一同舉辦觀光巴士營運長的體驗活動，青商成員可以體驗從巴士的調派業務，到掌控每輛巴士的移動數據，同時也深入了解日本觀光遊覽車體的解析，以及日本陸運局對遊覽車的嚴格管制等，讓青商成員們了解巴士營運長平常的工作內容。

關西台商會青商會表示，巴士是與人們的生活緊密相連，這樣的體驗內容是平時很難體驗到的，不論是大數據系統取代傳統紙本的遊覽車調派作業，或是外行決對不清楚的幕後營運模式，都讓所有青商成員大開眼界，深刻了解到這份工作的重要性和辛苦的一面。

母會日本關西台商會除了積極協助青商會舉辦的活動，也和青商們一同參與體驗，並肯定青商會的成員們願意實際了解各行各業的百態，以及從中學習，這都能幫助到青商們日後的成長。最後也一起與青商們聚餐，關心青商們的近況，聯繫雙方的感情。

貿協線上媒合台日業者 智慧機械、5G 設備大受歡迎



媒合會的視訊洽談協助業者節省成本並開發新客戶(貿協提供)

【東京／綜合報導】今年新冠病毒病毒在全球肆虐，嚴重衝擊經濟，特別是許多商人無法出國採購，為此經濟部貿協與外貿協會於七月十六日舉行「台日企業商機線上媒合會」，邀請日商與台灣業者線上洽談，日商採購需求也逐漸回溫，其中智慧機械、5G設備最受日商歡迎。

貿協指出，去年受到美中貿易摩擦的影響，對經濟復甦待來阻力，但日本業者對於工廠智慧化的意識提高，IoT、AI等技術的活用也將趨活潑化，日本市調機構富士經濟預估2025年全球智慧工廠相關市場將達到6.9兆日圓，相較於2018年將成長3倍。再加上今年疫情大幅改變了日本的生活及經濟活

動，工作方式也產生變化，日本對於機器人和人工智能(AI)需求增加，日本政府近日也公佈的增長戰略方案也將推動因應「後疫情時代」措施作為施政重點。

過去日商對於採購商品都是習慣摸到實體產品、參觀工廠後才會進一步合作，但因為疫情關係，這樣的交易習慣不得不改變，為此國貿局與貿協共同舉辦的「台日企業商機線上媒合會」剛好符合日商需求，包括年營業額超過43億美元電子業者Restar Holdings、品牌產品超過80萬種的機械工具用品批發商TRUSCO中山、積極開發工業機器人的機床業者芝浦機械(原名：東芝機械)及五金用品貿易商西谷商事，日商採購品項集中於智慧機器人、機械手臂、5G設備、五金家用品等。

日商Restar Holdings表示，這次參加洽談會目的是尋找3D攝影及光達(Lidar)相關產品，而台灣業者的生產技術在此類產品佔領先地位，他們對技嘉科技的產品甚感興趣，雙方已約定進一步商談合作計畫。西谷商事則表示，日本與台灣文化及生活習慣類似，台灣供應商在產品開發及客戶服務方面都處理得又快又好，雖然價格稍高，但日商多有意願與台灣合作，也鼓勵其他日商嘗試運用科技洽談。

台灣最大熱熔膠製造商德淵集團表示，近期因受疫情影響，許多國外的展會活動都已取消，很感謝貿協這次協助讓他們與日本大廠Restar Holdings接上線，第一次參加視訊洽談，覺得在疫情期間這樣的拓銷方式很有幫助，透過這次洽談已與買主達成初步合作協議，成效不錯。

百塑企業吳總經理表示，百塑主要從事機械製造射出成型機，其中日本佔海外市場營業額約兩成，是非常重要的市場，也很熟悉日商採購習慣，日商對視訊洽談接受度不高，因此願意參加視訊的日商採購意願一定很高，台灣業者應該好好把握機會洽談，成功機會很高。

彪琥鞋業薛總經理表示，該公司從未參加過洽談活動，接到貿協通知抱著半信半疑的心情北上前來與日商SHOEL洽談，沒想到這麼輕易就接觸到新客戶，很讚賞貿協的媒合服務有效率又精準媒合。福裕科技也表示，這次與MIKIPULLEY與Ebarashoji洽談，兩家都已約定安排樣品出貨及產線訪問，福裕CNC車床產品已獲多項專利，符合日商的高標準，就等疫情過去即可確認出貨。

熟知日本市場的台灣業者都知道，日本市場的新客戶開發非常困難，對於這次貿協安排，紛紛表示可以省去很多尋找成本。同時為持續強化台日企業雙邊合作關係，除了辦理線上媒合會外，貿協也將於九月十五日辦理「日本消費產品線上拓銷團」，此活動已持續辦理二十五年，目前已有超過五十家台灣業者參與。

物業管理公司帶您了解日本房市

原狀回復是什麼？

在日本租客退租時，依據日本國土交通省公佈的《原狀恢復事項方針》中指出，房客的居住其間中人為所造成的損壞房客有責任修理，另一方面對於居住使用所產生的自然損傷，則是房東負有修理等責任。以下簡單介紹責任歸屬的劃分。

1. 租客負擔部分

①飲食造成的髒污、搬家時造成的痕跡、又或是租客不注意導致地板的損傷、褪色等。
②日常清掃懈怠導致流理台的水漬、油漬、發霉。冷氣漏水未通知屋主處理造成的牆壁腐蝕，抽菸導致的室內牆壁或櫥櫃變色、氣味。牆壁因釘損、塗鴉、承載重物損傷需更換壁紙。
③租客飼養寵物造成梁柱損傷或氣味附著室內。
④浴室的水垢，日常不恰當的使用導致設備損壞，鑰匙遺失等，人為導致的損壞。

2. 屋主負擔部分

①因設置家具造成的地板損傷和痕跡。

②電視、冰箱後方牆面的髒汙。

③日照等自然現象造成的衣櫃、地板、榻榻米的變色。

④租客為安裝冷氣必要的牆壁損傷。

⑤設備和機器因使用年限的自然損壞。

⑥房屋構造缺陷造成的地板褪色、窗戶玻璃龜裂等。

⑦沒有重大損傷但為提供下一個人入住者，更換浴室、地板、紗窗等設備更新。
⑧屋內的徹底消毒，冷氣的內部清掃等專門清掃的花費。

或許會想為什麼自然損壞房東需要修補呢？因為在日本招租時，一般習慣將房子狀況恢復到嶄新的狀態。若是自己的房子狀態不好，很容易被仲介作為物件帶看時的比較對象，長久下來難以找到租客。雖然是一筆不小的開銷，但還是建議都要做好原狀回覆，房子才會盡快找到好租客唷！

(本文由WealthPark日本房產管理公司提供)

玉山法律相談所

中小企業的繼承問題

個人公司的老闆過世後，繼承人之間該如何處理？經營夥伴過世時，該如何對待該夥伴的繼承人？老公與經營夥伴意見分歧，在經營權爭奪之中舊病突發而英年早逝時，未亡人該如何貫徹先夫遺志？

以上只是簡單的例子。中小企業的每一個繼承個案都有不同的處理方式。此時需注意的是，資本多數決的原則、共有股份的權利行使手續、準共有權之行使上與處分上的要件、股份讓步請求權等基本的法律概念。

1. 股東(株主)是誰？

社長、代表取締役的位子無法繼承。繼承人能繼承的只有股份(株式)而已。因為取締役與公司之間的法律關係屬民法上的委任關係(會社法330條)，而依民法653條1號，取締役死亡時委任契約則自動結束。

合資經營的公司之中，常有「出錢的不出力，出力的不出錢」的現象。即使是十幾年來全權處理公司內大小事務的代表取締役社長，其持有的股份可能也只是一小部分而已。此時，社長的繼承人也只能繼承那一小塊的股份。該公司今後的經營方針將由股東大會(株主總會)依資本多數決的原則來決定。

2. 繼承人之間意見分歧時的股權(株主權)行使方式

股份為遺產的一種。如果繼承人之間能迅速完成遺產分割協議的話，繼承該股份的股份人將成為新的股東(株主)，可自由在股東大會上行使股權。

如果遺產分割協議無法即時完成的話，該股份依民法264條為繼承人的「準共有」財產。準共有的股份，依會社法106條由共有人之間指定「1人」並通知該公司(株式會社)之後，才得以行使股權。以上為日本會社法的規定，但台灣公司法160條也有類似的規定。

如果繼承人之間意見分歧，無法在股權行使人之指定上達成一致共識的話，依判例(最高裁平成9年1月28日第三小法廷判決・判例時報1599號139頁)，可由繼承人持分權的「過半數」來決定。假設三兄弟之間無法達成一致共識的話，只要有其中兩位兄弟達成共識即可完成股權行使人之指定。

世間常有的誤解如下。因為股份、股權可自行買賣，所以在繼承股份之時，將依繼承人的繼承比例分割。兄弟2人繼承100股之時，兄持50股，弟持另外的

50股。

不過這個理解是錯的。100股將由兄弟2人共同持有(準共有)。兄弟2人最好是先完成該100股的遺產分割協議。如果無法早期完成遺產分割協議的話，100股將由2人共同持有，因此需依會社法106條指定「1人」行使該股權。如果兩兄弟因為意見分歧，且各持有50%持分權的話，則無法以過半數來完成股權行使人的指定。此時，則無法行使股權。如果兩兄弟有行使股權的必要的話，可考慮明訂兄弟2人之間的股權行使契約，契約上指定股權行使人、並明記股東大會上的股權行使方針，而完成股權行使人的指定。

3. 股份讓步請求權(會社法2編2章4節5款)

上述的內容，皆以繼承人的觀點來處理繼承問題。實際上，以公司的觀點來看，問題的狀況稍有不同。

好的經營管理人的兒女，不一定是好的經營管理人。比爾蓋茨的兒女，當然不如比爾蓋茨本人。比爾蓋茨如果突然過世，他的持有股份的繼承人如果在股東大會上提出一些莫名其妙的意見的話，公司也不好收拾。日本法律上，明訂了股份讓步請求權的制度，承認以正當的代價強制收購繼承人的股份。(對了，比爾蓋茨之類的大富豪，通常皆以「信託」來管理其財產，因此其死後的財產管理的細節全依信託契約而定。如此，即使美國法律上未明訂日本會社法174條以下的股份讓步請求權之制度，比爾蓋茨死後其實也不會發生上述問題。)

會社法174條明訂，公司可在定款上明訂對繼承人的股份讓步請求權。不過該公司在行使股份讓步請求權之時，需同時滿足以下三個十分嚴格的要件：

①公司需在得知股份繼承一事的1年之內行使股份讓步請求權(會社法176條1項但書)。
②公司在行使股份讓步請求權之時，需通過三分之二以上的特別決議(會社法309條2項3號後段)。
③公司在行使股份讓步請求權之時，不可過度支用資金，需滿足自己之股份(自己株式)的財源規制(會社法461條1項5號)。

(本文由玉山法律事務所提供)

農業科技轉型 屏東香蕉銷日訂單上看2000公噸

【屏東／綜合報導】農委會自成立香蕉產業策略聯盟及香蕉外銷平台後，銷日產量年年提升，不過近年在其他國家競爭下外銷量下滑，因此屏東縣府提出重返日本計畫，透過大數據轉型輔導蕉農，和經濟部攜手產、學界推動「香蕉築城計畫」，讓今年外銷日本訂單可望達2000公噸創新高。屏東縣是全台香蕉最大產區，產量佔全國逾6成，不過隨著近年具有價格優勢的菲律賓、厄瓜多及其他東南亞國家的香蕉輸日，漸漸取代台灣香蕉出口量，導致外銷逐年下滑。

屏東縣長潘孟安指出，隨著農業科技化，在中央的支持與經濟部工業局的補助下，縣

府團隊會帶領蕉農朝智慧農業科技轉型化發展，並以國外高端市場作為外銷的首要目標。

潘孟安表示，由全台最大的香蕉集銷中心藝隆農產公司率領專業團隊，將加強屏東香蕉銷日，藉由導入AI智慧科技，讓農民轉型生產標準化，以取得外銷品質競爭力與日本市場要求的國際標準認證。

這項「重返日本市場，屏東蕉農的築城計畫」將朝農業智慧方面轉型，同時推動「大農帶小農」方案，讓具有經驗的蕉農帶領小農加入計畫，並以增加出口量為目標，鼓勵蕉農轉型成智慧農場打造精準農業，進

軍日本高端水果市場。

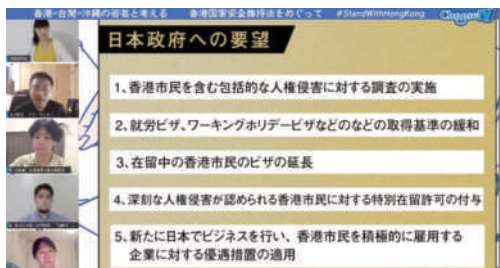
這項計畫也結合科技，提升香蕉產業為產銷國際化、種植標準化、流程自動化及信任證照化，以提升台灣蕉的國際競爭力。帶領蕉農運用最新科技後，預計今年外銷日本的台灣香蕉可上看2000公噸。



屏東縣府推動「香蕉築城計畫」，讓今年外銷日本訂單可望達2000公噸(中央社提供)

境香港或中國時，可能會被逮捕。

壇中小松後代讀一項聲明文，並對日本政府提出包括實施對包含香港市民在內的侵害人權情形進行調查、放寬對就業或打工度假簽證的取得基準、延長目前居留在日本的香港人簽證、發給對於人權受到嚴重侵害的香港市民特別居留許可、對於積極雇用香港市民的企業採取獎勵措施等5點請求。小松指出，香港的問題不只是內政而是人權，希望在日本的民眾能夠認知。



台日青年召開線上論壇發表5點聲明(圖取自Choose Life Project youtube)

台港日青年線上論壇聲援香港

盼日政府協助

【東京／綜合報導】中國強行實施港區國安法後引起國際社會關注，日前台灣、香港及沖繩的青年召開線上論壇並發表5點聲明，呼籲日本團體和民眾持續關注香港問題，也希望日本政府能協助對於人權受到嚴重侵害的香港人。

這場「與香港、台灣、沖繩青年思考自由、自治、民主」的論壇包括多次在日發起撐港活動的日港混血青年伯川星矢、目前就讀國立清華大學研究所的台日混血青年小松俊、前「邊野古縣民公投之會」會長的沖繩青年元山仁士郎、東京大學教授阿古智子以及攝影記者安田菜津紀。

喚起日本民眾關注香港人權受到迫害

的情況，論壇一開始先介紹港區國安法實施後對香港人的危害，一名無法露面的香港青年以書面方式指出，國安法施行後讓他心生恐懼，以往的自由將消失，更指出他非常喜歡香港，從未想過要離開，但如果有一天因此有生命危險，可能也必須被迫逃離。

川星矢表示，多數香港人喜歡香港所以不願離開，且拚命的想維護自由，但因港區國安法的罪行定義模糊，讓不少香港年輕人想為香港發聲都變得困難，如果為了存活而必須逃命，希望全球的民主國家能為香港人伸出援手。

古智子則說，港區國安法將外國人列入適用對象，聲援香港民主運動的外國人未來過

反中國團體東京遊行

籲台日聯手支持香港



反中國共產黨聯合大遊行

【東京／綜合報導】數百名旅居日本的香港人、維吾爾人昨天在東京鬧區澀谷、原宿等地舉行反中國共產黨聯合大遊行抗議中國迫害人權，日本民間團體「台灣研究論壇」會長永山英樹也在遊行前呼籲台日要聯手抗中，並更進一步支持香港、維吾爾人和內蒙古。旅居日本的香港人、維吾爾人、西藏人、內蒙古人、台灣人及日本人等數百人以「奪回生存權利」、「守護日本、亞洲和世界未來」為訴求，參與由「日本維吾爾協會」及



反中國團體的東京大遊行以「奪回生存權利」作為訴求

「Stand with HK@JPN」主辦的聯合遊行，遊行隊伍高舉著「光復香港、時代革命」的旗幟，並沿途高喊「光復香港」、「撤回港區國安法」、「給香港自由」等口號。

主辦單位在遊行出發前發表聲明指出，中共制定港區國安法，單方面毀約破壞香港一國兩制的承諾，也迫害香港的自由民主的高度自治。

此外，中共還強行收容300萬名無辜的維吾爾人進行洗腦教育，並逼迫放棄獨特的文

化與傳統，還在收容所進行拷問、虐待、施打不明藥物，甚至強逼接受絕育手術、販賣器官等不人道犯罪行為。

主辦單位強調，香港人和維吾爾人面臨了歷史上最悲慘的時代，內蒙古和西藏也發生相同情況，中國蠻橫的暴行正從東亞朝向全國擴大，大家不能光唉嘆，應勇於向中共說「不」，每個熱愛自由、民主和人權的民眾都應合作阻止中共的蠻橫暴行。

日本民間團體「台灣研究論壇」會長永山英樹說，繼香港之後，中共也想拿下台灣，因為若拿不下台灣，中共政權就會被顛覆，因此大家一定要發聲爭取國際社會支持，日本和台灣目前是沒有被中共統治的民主國家，台日一定要聯手抗中，並更進一步支持香港、內蒙古和維吾爾人。

另外，在遊行隊伍中也可看見民眾拿著「阻止習近平訪日」、「習近平勿再度來日本」等標語的海報。



參與遊行的民眾控訴中共強行將無辜的維吾爾人進行洗腦教育



遊行隊伍中也有民眾拿著「阻止習近平訪日」標語的海報

宮城、山口挺合加入 WHO 肯定超前部署防疫



仙台市感謝台南的幫助(台南市府提供)

【東京／綜合報導】日本宮城縣、山口縣日前都通過議會決議，支持台灣參加WHO，並將意見書遞交給中央，台南市長黃偉哲對此表達感謝之意，且兩份意見書都肯定台灣的超前部署，以及與台灣在經濟、觀光等上都保有深厚而牢固的關係。

繼山形市於六月底通過支持台灣以觀察員加入，宮城縣和山口縣也都通過意見書，呼籲日本政府促使台灣參加WHO，也肯定台灣在衛生保健領域上有豐富的知識和經驗，

以及在這次疫情中，超前部署的防疫措施，並感謝台灣捐贈口罩等醫療物資給日本。台南市長黃偉哲表示，宮城縣和山口縣與台南的關係都十分友好，山口縣議會今年一月時，也由首相安倍晉三的胞弟岸信夫率團造訪台南，宮城縣縣廳所在地仙台市則是台南結盟十四年的友誼城市。對於這次通過意見書支持台灣，黃偉哲非常感謝兩縣願意透過實際行動，展現長期以來的城市交流力量。



黃偉哲與岸信夫合影(台南市府提供)

黃偉哲也提到，雖然在這次的疫情嚴峻，但台南市還是透過其他方式與國際友人合作，像是互相為對方辦理圖書展、支持彼此的農產交流等，同時除了致函給友誼市市長互相鼓勵，臺南防疫物資充足後，也寄贈護目鏡、口罩墊片等給友誼城市。

另外，宮城縣的意見書中也提到，對台灣在東日本大地震時給予的知原能感念在心，後來後來0206地震時，宮城縣也為台南辦理了募款的互助關係；而山口縣議會訪問團來訪之後，也表示將全力促成兩地深化交流。最後這兩份意見書將依據日本地方自治法第99條規定提交給眾議院議長、參議院議長、內閣總理大臣、內閣官房長官等日本中央部會長官參考。

議院議長、內閣總理大臣、內閣官房長官、外務大臣、厚生勞動大臣等日本中央部會長官參考。

台南市長黃偉哲表示，很感謝山形市議會對台灣的支持，議會能通過支持台灣的意見書，是台南市長期耕耘城市外交的開花結果與大突破，很高興日本友誼城市為台灣在國際上發聲。黃偉哲也說，這疫情肆虐全球時，台南市政府在確保自身防疫物資充足的情況下，層層贈送護目鏡和口罩墊片給有需要的日本友誼城市，五月十山形市市長佐藤孝弘也曾透過視訊表達對台南市的感謝。這次山形市議會主動提案，可以見證台南市與山形市的情誼，也擴及到山形對台灣的友好。

台南市政府表示，台南市與山形市於2017年締結為友誼市，雙方積極進行農產和體遇的交流，每年山形市政府和市議會都會組團參訪台南市，佐藤市長去年更帶領近六十位山形市民組團由台南，台南的金城國中棒球隊赴山形市交流時，也受到山形市議會熱烈招待。

台日友好再一樁 山形市議會挺合參加 WHO 年會



台南市與山形市在農業和體育保持熱絡的交流(台南市府提供)

【東京／綜合報導】今年台灣雖無法參加WHO年度大會，但也因為台灣在新型冠狀病毒防疫的表現，獲得很多國家的支持，其中日本不僅中央聲援，地方政府也紛紛支持台灣，山形市議會就於六月二十六日通過意見書，呼籲日本政府支持台灣加入WHO年會。山形市議會在第二次定期會議中，通過

「要求台灣以觀察員身分參加WHO年會意見書」，意見書指出，台灣對山形市而言是重要的觀光、貿易夥伴，台南市也是山形市的國際友誼城市，在今年的疫情中，就有獲得台南市寄贈的醫療物資，同時也稱讚台灣是防疫疫情最成功的地區之一。這份意見書之後將提交給眾議院議長、參

屏東默默行善捐物資 獲日媒報導肯定



鎌倉市捐贈儀式，市長與橫濱辦事處處長張淑玲一同列席(屏東縣府提供)



大阪市舉辦捐贈儀式，大阪辦事處處長李世丙也出席(屏東縣府提供)



鹿兒島縣感謝屏東縣的愛心(屏東縣府提供)

【東京／綜合報導】新型冠狀病毒的疫情在全球肆虐，但因為台灣防疫得當，讓疫情有所趨緩，因此屏東縣政府從五月起開始募集醫療物資，捐贈給海外仍須防疫的城市，累積至七月底已送出超過一萬份，包括美國、日本有二十二座城市受惠，日本許多媒體也報導屏東的善舉。

在台灣疫情穩定後，屏東縣政府籌募到的防疫物資包括防護面罩、檢驗用手套、護目鏡及拋棄式圍裙等，從五月份起陸續捐贈予日本大阪市、神戶市、兵庫縣、鹿兒島縣、靜岡縣、千葉縣、鎌倉市、札幌市、東京都足立區、福岡縣及美國亞利桑納州、佛羅里達州邁阿密陽光小島灘市等共22個城市。

雖然屏東與這些縣市政府之間沒有簽訂正式姊妹城市，但是長久以來雙方都在產業、運動、文化及教育等各方面交流頻繁，屏東縣府基於人溺己溺、人飢己飢精神，主動連繫捐贈。

屏東縣長潘孟安表示，台灣新冠肺炎防疫在蔡總統領導下防疫得宜，大家才能慢慢恢復正常生活，也在國際間寫下了防疫典範，但全球疫情還未退燒，我們居安思危，對疫情仍不可鬆懈，縣府團隊募集防疫物資為國際盡份心力，一齊對抗疫情，「Pingtung can help」！

物資陸續運抵後，受贈城市紛紛捎來感謝，除了於Facebook、Twitter等社群網路平台公開致謝外，其中日本多數媒體在內，包

括每日新聞、朝日新聞、產經新聞、讀賣新聞、神戶新聞、日本海新聞等多家媒體也報導了來自台灣屏東的善心與熱情：

熊本縣縣廳網站寫到，因新型冠狀病毒在日本擴大感染，台灣屏東縣長潘孟安特別捐贈了支援物資給本縣。非常感謝屏東縣政府即時且溫心的支援。美濃市岐阜新聞也報導說，台灣捐贈物資已抵達，由主辦台灣燈會的屏東縣捐贈美濃市，武藏鐵道市長感受到國際交流的重要，感謝困難時互相伸出援手。

朝日新聞則報導，與丹波篠山市持續交流的台灣屏東縣贈予了防護衣及防護面罩等醫療物資。這批物資也將會被市內醫療機關所使用。丹波篠山市市長也表示，今年二月去拜會了台灣屏東縣縣長及邱黃秘書長，此次屏東也捐贈了醫療物資；台灣的民眾對日本充滿好感，這也讓我開始喜歡上台灣，真的非常感謝台灣。

另外日治時期為屏東縣建造了地下水庫的水利技師鳥居信平，出身於日本袋井市，所設計建造的二峰圳，至今仍造福屏東平原，屏東縣推動的大潮州人工湖原理也是來自鳥居信平，因為這樣的緣份，屏東特別贈予了防疫物資給袋井市。原田英之市長表示：「我們與屏東縣交流已長達十多年，屏東縣因珍惜以前所帶來給的緣，讓我們感到非常開心。」

對於各介的感謝，潘縣長也是感念在心，

他認為，台灣疫情雖邁向後疫情時代，但國際疫情一日未控制，難保不會反撲回台，因此除自身繼續做好防疫工作外，行有餘力之際，也應發揮國際友好精神，屏東作為地方政府，儘管資源有限，仍希望拋磚引玉，提供國際援助，讓「Pingtung can help」力量傳揚出去。



日本媒體報導屏東縣的捐贈(屏東縣府提供)

僑委會海外信保基金供貸款保證機制 助僑民台商紓困抗疫



僑委會海外信保基金供貸款保證機制

幫助僑民和台商紓困防疫

【東京／綜合報導】新型冠狀病毒的疫情對全世界的經濟帶來巨大衝擊，對海外的僑民、台商也是，為了協助僑民和台商紓困防疫，僑務委員會與其主管的財團法人海外信用保證基金合作，提供貸款保證機制，大額貸款最高200萬美元，小額最高10萬美元，舊貸款也能展延，且維持原信用保證成數。僑委會為了協助受到疫情影響的僑民和台商，輔導海外信用保證基金利用可立即提供貸款保證機制，保證的對象為台灣人或公司在事業中，持股或出資超過50%，以及僑民持股或出資超過50%的事業，只要今年平均營業額與去年相較減少達15%的台商，並經金融機關認證後都可以申請。

提供方案包括大額貸款每戶最高額度200萬美元，保證成數最高8成；小額貸款最高可貸10萬美元，保證成數8.5成。另外針對舊貸展延的對象，原有送保貸款的案件無法

依約還款者，可以就為還清的貸款本金餘額申請展延，授信額度和保證成數都維持原案件餘額和成數。

同時也會減收保證手續費，展延期間首年減半收取手續費（首年保證手續費年率原為0.6%，酌減為0.3%）；小額貸款保證期間減半收取手續費（第1年至第3年保證手續費年率原分別為0.6%、0.5%及0.4%，依序酌減為0.3%、0.25%、0.2%）。

申請方法為申請人向承辦銀行申請貸款，承辦銀行會針對申請人徵信，通過後會送交信保基金審核，審核通過後信保基金會簽發保證書給承辦銀行，承辦銀行會向申請人放款和收取保證手續費。同時僑委會也請信保基金通知各銀行簡化流程，及時提供服務助台商或的所需資金，像是舊貸展延採隨到隨審、小額貸款若文件齊全，最快一週內可核保。

目前海外信保基金在全球各地有193處承辦據點，分佈於24個國家、50個都會區，供僑民或台商能在僑居地申請，如果所在地沒有承辦銀行，也可以可透過國內銀行的國際金融業務分行(OBU)申請貸款保證。

※更多詳細資料請洽僑委會海外信保基金助僑台商紓困防疫網頁：
<https://www.ocac.gov.tw/ocac/subsites2/pages/detail.aspx?site=af324ca7-bd1a-4f98-b704-6ec80ba4054&nodeid=4607&pid=16191210>

日地方議員支持台灣加入國際組織 要求盡早放寬台灣入境限制



鎌倉市與神戶市議員聯合拜訪參議院議長山東昭子(前三)

【東京／綜合報導】神戶市議員上島寬弘與日台友好親善議員聯盟會長松中健治與鎌倉市議會議長久坂邦惠等鎌倉市議員們一行人，於七月十日前往日本參議院和眾議院，分別向議長山東昭子以及前外務副大臣木原誠二眾議員提交意見書，要求日本政府及國會支持台灣正式參加世界衛生組織(WHO)和國際民航組織(ICAO)，以及盡早放寬台灣入境限制。

意見書中提到，在新冠疫情不斷擴大的今日，各國間的情報連結相當重要，不應該存在地理上的空白。但是WHO因為特定國家的反對和抵制，禁止台灣加入該組織的作法，對擁有2300萬人口的台灣相當不公平。早在2003年發生SARS疫情時，台灣就是因為非WHO會員，無法及時得到防疫情報，導致許多醫療人員受到感染身亡。今年一月底新冠疫情爆發時，WHO召開的緊急會

議，仍然將台灣排除在外，直到二月中旬的專家研究會議才允許台灣專家以個人名義參加。同時ICAO也將台灣排除在外，使台灣無法得到空路等入境的最新防疫情報的提供，必須靠一己之力，面對入境防疫管制上的巨大負擔。

意見書也提到，在日本定居的台灣人人數已超過兩萬人，去年日本和台灣之間來往人數更是突破710萬人次，去年出入境、過境台灣的旅客人數也有6900萬人次。這些數字顯示若一直將台灣排除在WHO和ICAO之外，將會影響到全世界的健康，為此鎌倉市議會於今年三月正式通過決議，要求日本政府和國會支持台灣以正式會員身分加盟WHO和ICAO。

此外上島寬弘議員也向議長山東昭子和原外務副大臣木原誠二眾議員遞交希望早日放寬台灣入境限制的請願書，現任自民黨政調副會長的木原誠二眾議員表示，自民黨內部正在討論將台灣納入第二波的放寬入境限制名單中。

曾任鎌倉市議員，現為神戶市議員的上島寬弘議員表示，台灣在堅持自由與民主價值觀上，是日本最重要的夥伴，鎌倉市議會是第一個通過決議支持台灣以正式會員身分，而非僅限於觀察員身分加入WHO和ICAO的地方議會，他會在神戶市繼續推動支持台灣加入國際組織。

海華文教基金會 捐贈十萬枚口罩給日本醫療機構



謝美香董事致贈口罩給星丘醫療中心 增山里院長

【大阪／綜合報導】財團法人海華文教基金會董事謝美香於7月21日在駐大阪辦事處處長李世丙下見證下，分別前往大阪市住友醫院和大阪府枚方市星丘醫療中心，各捐贈一萬枚台灣製醫療口罩。對於來自台灣的愛心醫療物資，兩家醫療機構的院長都表示十分感動。

最近日本的新冠疫情又有蔓延的跡象，海華文教基金會董事長吳明穎日前決定以基金會名義寄贈十萬枚台灣製口罩，支援日本地區有需要的醫療單位。由於吳明穎董事長不克來日，7月21日上午，海華文教基金會董

事謝美香代表前往大阪市住友醫院捐贈1萬片醫療口罩，由住友醫院院長金倉讓代表接受。

金倉讓院長表示目前日本各大醫院都很缺口罩，來自台灣的口罩不僅支援醫療物資的不足，更重要的是讓第一線的醫護人員感到溫暖，知道遠方的友人在關心他們，希望日台的好友關係能一直發展下去。

謝美香董事下午又前往大阪府枚方市星丘醫療中心，捐贈1萬片醫療口罩，由增山里院長代表接受。增山里院長表示，在醫療物資缺乏的時候，能夠收到珍貴的來自台灣的優良口罩，十分感動。出席見證者除了駐大阪辦事處處長李世丙之外，還有東京台灣商工會副會長大川佳那，及駐大阪辦事處僑務秘書楊慧萍等人。

除了大阪市和枚方市的醫療機構外，海華文教基金會還捐贈了位於東京的日本大學附屬醫院，國立癌症研究中心，慶應義塾大學附屬醫院，山王醫院，精神醫學研究所附屬東京武藏野醫院，國際醫療福祉大學等醫療單位，及位於名古屋的和合醫院等。

世華日本分會落實防疫措施 研修之旅增進姊妹情誼



世華日本分會研修之旅促進彼此感情

【山梨／採訪報導】世界華人工商婦女企管協會日本分會於七月中旬舉辦兩天一夜的水蜜桃之旅，帶領理事等人一同前往山梨縣旅遊，僑務組長謝延淙、副組長文君妃與日本中華聯合總會會長林月理皆特地出席參加，不僅參觀、入住名譽會長本田櫻子與鄭玉蘭的飯店，也安排豐富行程及演講，雖然東京疫情嚴峻，但世華日本分會仍相當重視成員身體狀況，活動進行前都確實做好測量體溫、消毒以及等防疫措施，讓整體旅程安心且安全的進行。

七月十八、十九日舉行的水蜜桃之旅由世華日本分會主辦，沿途行程包括搭乘河口湖遊覽船、欣賞大石公園薰衣草花海、參觀名譽會長本田櫻子的西瓜造型飯店、召開理監事會議、前往昇仙峽感受大自然、金櫻園採集水蜜桃、以及到赤富士紅酒廠品賞紅酒。

在名譽會長鄭玉蘭的飯店召開理監事會議時，除了各項會務報告、探討世華日本分會議案外，也安排律師蕭以亮針對新冠病毒肺炎疾病疫情的相關法律講座，本田櫻子也向各理監事成員分享事業的經驗與策略，希望能讓世華的姊妹們汲取相關知識。

此外，副總統賴清德也為世華日本分會錄製一段影片，感謝僑界「人在日本，心在台灣」，內容提及當台灣需要幫忙時，僑界總

能伸出援手，加上日本疫情嚴重，僑界利用台灣名義捐贈口罩給日本，促進兩國邦誼。賴副總統認為，僑界就是台日之間的橋樑，不僅有信心能共同度過難關，也期待未來合作更加緊密，並祝福世華日本分會的研修之旅圓滿順利。

僑務組長謝延淙笑著表示，由於世華的姊妹都相當親切，並不會因為自己是少數中的男性而感到不自在。其中理監事會議前的兩堂講座雖然性質不同，但專業人士的分享也讓他收穫新知，無論是自己或世華的各位的成長也都有幫助，他說這次能受邀參與活動感到相當高興。

此外謝延淙提到，雖然近期東京的疫情有升溫趨勢，但也不能因此荒廢經濟或停頓所有工作，活動進行的同時也會遵照指示做好防疫措施，並做好長期對抗病毒的心理準備。

世華日本分會會長錢妙玲則說，原本第一場CEO學院活動應是在三月舉辦，卻因疫情而推遲，加上不少觀光產業都也受到嚴重衝擊，因此在不勉強所有會員的情況下，促成世華CEO學院工商與生活學系舉辦研修之旅，期望世華日本分會在吃喝玩樂的過程中也能學習，成為美麗又有智慧的女人。



世華日本分會會長錢妙玲期望帶領大家在吃喝玩樂的過程中也能學習



僑務組長謝延淙說能受邀參與活動感到相當高興



摘桃子是大家印象深刻的活動之一

參與的理事米田華繪表示與世華的姊妹一同採水蜜桃或是共餐學習對她來說是很棒的體驗，尤其在眾多活動之中，名譽會長本田櫻子的經驗分享更讓她印象深刻，她說現在的疫情如此嚴重，經營飯店的本田會長仍不斷努力，這種精神值得學習，同時也感謝世華舉辦這個活動，才有難能可貴的經驗；高齡84歲的林銀則說第一次採水蜜桃的經驗相當特別，整體的活動內容也非常充實，下次有機會再舉辦活動時也還想繼續參加。

此次研修之旅透過各式活動進行，其中懇親會的遊戲及舞蹈更是增加彼此感情，也讓世華日本分會新增會員，回程途中各理監事雖然不捨，但也期待下一次的見面，滿載而歸的圓滿這次旅程。

ARLNATA 打破成衣界限 賦予傳統和服新價值

【東京／採訪報導】作為傳統工藝品的日本和服織布，因生活型態方式改變逐漸式微，ARLNATA設計師寺西俊輔與陳千慈夫婦為能延續傳統產業，將和服織布與洋服相互結合，打破成衣界限，不僅重現日本職人精緻手工的技術，也賦予傳統和服演變成現代美學的新價值。

將傳統和服工藝轉變成當代日本美學的構想主要是在某次的布料展上看見和服布料，進而對日本傳統文化與和服的特殊製作技術深深著迷，但也因傳統技藝漸趨沒落而讓寺西俊輔與陳千慈決心從巴黎返鄉創立一個屬於日本文化的高級時裝品牌，希望藉由品牌將日本美學及職人的傳統工藝技術發揚到全世界。

今年第二次在東京舉辦展示會的ARLNATA這次以義大利藝術家Ettore Spalletti的作品作為靈感，除了原有的和服元素，其他包括從顏色、布花、針織到版形的設計，以及像繪畫或雕塑置入2D的轉換，每一項細節都融入在和服布料或手染技術的新作裡。

ARLNATA的品牌特色是由設計師兩人親自設計布料與布花，並與日本頂級的三大材質「牛首紬」、「大島紬」、「結城紬」合作，再運用「絛」(先染紗線圖案再織布)的傳統和服製作技法)耗時七個月至一年的時間製作手工和服布。

陳千慈表示，由於素材相當珍貴，因此會以最不浪費的方式剪裁，利用針織與和服接合技術，創造出以「KIMONO」為主題的高級服飾，除了讓服裝看起來更年輕化，富含設計感與現代感必須從花色圖案開始著墨，加上布料有限，每件作品皆是限量，她說保持著這樣的精神，不僅是支持日本職人的技術，也不易和他人撞衫。



ARLNATA 設計師寺西俊輔與陳千慈將和服織布與洋服相互結合，賦予現代美學的新價值



ARLNATA 結合海洋元素「螺鈿織」配合西式剪裁，重新組合後融和到大衣的設計 (ARLNATA 提供)

除了使用傳統的和服布料，ARLNATA也結合海洋元素「螺鈿織」配合西式剪裁，重新組合後融和到大衣的設計裡，陳千慈透露因接觸職人而深刻體會到產業危機，希望客人在享受衣服的同時，能把職人的工藝可以透過創新持續傳承下去。

此外，每件衣服上也有標示布料與出處以及系列名稱，讓每位顧客不僅可以在ARLNATA的精神裡找到自己想要的衣服，更能透過服裝進而了解職人。顧客也可以在限定的三種款式裡，挑選自己喜歡的布料訂做獨一無二的服裝。

ARLNATA將於七月十八至二十日在GUM表參道舉辦展示會，時間自上午11點至晚上7點，二十日則是到下午三點。

睽違半年活動再開 日本中華聯合總會舉行常務代表委員會暨會員大會



常務代表委員會暨會員大會紀念合影

每位參加會議的人都須測量體溫

【東京／採訪報導】日本中華聯合總會於七月十二日舉行常務代表委員會暨會員大會，繼上次活動後，因為疫情關係已有半年無法舉辦活動，這次會議著重在人事上，同時各區會也報告目前國慶活動的狀況，雖然出席人員不多，現場也做好完善的防疫準備，並呼籲僑胞們要做好防疫措施。

因為新型冠狀病毒疫情在日本影響嚴重，讓原定三月在靜岡舉行的常務代表委員會延至與會員大會一同舉辦，這次的會議日本中華聯合總會也做好防疫措施，在報到處設有量體溫、消毒液，以及發放口罩和面罩，供需要的會員使用，在會議的過程中，也會隨時幫麥克風消毒，確保每個人發言時麥克風都是乾淨的。

第三十八屆的日本中華聯合總會之前兼任副會長和常任副會長都還有空缺，透過這次的會議推由岩手縣台灣華僑總會會長南鄉成民、靜岡縣台灣總會會長鄭裕光擔任兼任副會長，但還需要經大阪、福岡、神戶的華僑總會同意。另外常任副會長則由總會長林月理指派派益芬擔任，同時也聘請石佳子、周東寬擔任顧問。

會員大會上各區會也報告國慶活動的準備狀況，因為距離十月不遠，但新冠病毒疫情還沒有完全消失的狀況，所以各區會都有做出調整，像是縮小規模等，同時也在這段疫情時間，日本中華聯合總會和許多各地的華僑總會都有捐贈醫療物資，幫助日本政府防疫。

僑務組組長謝延淙表示，因為新冠病毒疫情關係，各地對十月國慶的活動舉辦，都有報告該會的預定活動，所以利用這個機會互相交

流參考，同時各地也能報告一年來做的會務，並開會協調，讓將來可以做更多的連結，就是這次會議最大的意義。

在這次疫情中，雖然沒有台灣人受感染，但還是有人受到影響，所幸日本中華聯合總會和各地區會即時對應，讓問題能順利解決，對此謝組長表達感謝之意，他表示，有時候因為距離問題，僑務組或駐處無法第一時間協助處理，但感謝僑團都會即時伸出援手，這對僑胞都是有很大的幫助，而目前疫情還尚未平息，僑胞們也要繼續勤洗手、漱口、保持社交距離，多吃營養的東西增加抵抗力、免疫力來對抗病毒。

日本中華聯合總會總會長林月理表示，因為疫情的關係，有人反對開會，也有人贊成，考慮到疫情不知道何時平息，一直延期會有損會員的權益，再加上執行部開會時，多數人決定舉辦，才促成這次的會議，除了感謝大家的參與，之後也會再接再厲，讓會務更上一層樓。

明年預計由日本中華聯合總會負責的春訪團，林總會長也提到，雖然疫情狀況還不確定，但是總會已經有開始計畫，希望能順利舉辦。國慶的活動林總會長也說，雖然因為疫情還有不確定因素，但是她都會出席，總會也會全力協助，同時也會持續在LINE群組和日本中華聯合總會官網宣導僑胞做好防疫，希望大家能保持健康度過疫情。

日總會長陳五福接棒 盼服務台商榮耀商會



總會長交接在駐日代表謝長廷見證下完成

【橫濱／採訪報導】日本台灣商會聯合總會於七月十一日舉行總會長、監事長交接典禮，總會長由河道台交接給陳五福，監事長則由川野榮子交接給林隆裕，雖然今年受到疫情的影響，典禮沒有以往盛大，但理監事們還是踴躍出席，新任總會長陳五福也允諾會在國際上爭取資源、訪視國內各區會、完成老中青一體等，盼能達到服務台商、榮耀商會。

日本台灣商會聯合總會第七屆舉辦最後一次的理監事聯席會議，會中除了各地區會報告今年受到疫情的影響，以及各區會發揮愛心，捐贈口罩、防護衣等醫療物資外，同時也確立亞總理事報名選考標準，以及亞總、世總報名資格，另外也建立青商會的活動規範，還有將總會長和監事長的選舉提早，避免時間不足的問題發生。

隨後第八屆也召開第一次的理監事會議，向所有理監事報告新上任的幹部成員，以及今年預定的活動，像是亞總、世總的活動，之後的理監事會、訪參參訪等，另外第八屆團隊也在會議上發表最新的日本台灣商會聯合總會商機交流平台，未來不僅會在上面提



僑領與謝代表合影

供理監事彼此之間的通訊錄，也會提供各項商機交流，達到商會e化的目的。

理監事會結束後，也舉辦第七屆、第八屆總會長、監事長交接典禮，駐日代表謝長廷、橫濱辦事處處長張淑玲、僑務組組長謝延淙、副組長文君妃、台灣貿易中心主任陳英顯，以各地的僑領都出席見證，因為疫情無法出席的僑務委員長董振源也特別錄製影片，感謝河總會長的辛苦，並給予新任陳總會長祝賀。

駐日代表謝長廷表示，日本的台商代表著台灣良善力量，最近台灣能被全世界看見，就是因為良善力量，在這次的疫情中，除了台灣內部以外，也將醫療物資捐給了全世界，另外在日本的台商僑界，也有捐贈醫療物資給各地，展現出人在哪裡，台灣文化就在哪裡，讓人感受到台灣人的善良，很感謝日總替台灣做很多好事。同時謝代表也感謝河總會長這一年來的辛勞，也希望陳總會長繼續支持代表處，配合政府政策。

第七屆總會長河道台表示，日本台灣商會聯合總會跟一般僑會不同的地方，日本



僑務委員董振源也特別錄製影片感謝河總會長、祝福陳總會長

台商是進出口貿易為主，不僅跟僑界互動外交，也要把日本的商品引進到台灣、台灣商品輸出到海外，這次回台參訪，除了拜會中央和僑務委員會，也到桃園台中台南高雄彰化，因為他們都希望台商去參訪，透過台商將商品引進到日本，也將日本東西引進到台灣，互惠互利，今天台商們能聚在一起，除了注意疫情之外，也要利用這種機會互相商機交流，也感謝第七屆執行團隊一年來的支持，才能讓會務順利完成。

第八屆總會長河道台表示，日本台商總會成立已經成立八年，感謝母會東京台商會推舉、日本總管理監事的肯定支持，才能接任總會長一職，在八年的過程中，日總在各國的表現是有目共睹，受到大家的肯定，這都是歸功於代表處長官指導，以及歷屆總會長和地區總會長熱心的交流，才有此成就。

陳總會長也說，未來我會繼續配合政府所有政策，在國際上也會以交流積極爭取資源，分享給日本總會，在日本國內則會與監事長拜會六個區會，了解各區會現況和需要，同時也會積極培養青商，以達到中生代執政、前輩監督，完成老中青一體，這是老幹新枝的新概念，也是傳承中很重要的概念，並率領第八屆幹部以戰戰兢兢、謙卑的心完成目標工作，以台商為主，達到服務台商、榮耀商會。

台灣百年老舖郭元益 全限定囉熊牛軋餅澀谷試賣

【東京／採訪報導】台灣老字號品牌郭元益近年積極拓展海外市場，去年九月進軍日本，在誠品日本橋設立門市後，今天在澀谷展開為期近一個月的試賣活動，期望全新推出的「囉熊牛軋餅」能吸引更多年輕族群。

台灣老舖菓子店郭元益參與由東急百貨公司舉辦的「東急FOOD SHOW」，自七月九日至八月五日在澀谷SCRAMBLE SQUARE試賣新商品，這次推出的「囉熊牛軋餅」不僅添加青蔥、海苔、蔬菜及堅果，中間夾著牛

軋糖，鹹香甜味加上可愛的外型包裝，相當吸引年輕消費族群購買。

試賣的石田表示，因誠品日本橋店的主要客群多為30到50歲的女性，加上試賣的地點位在澀谷著名地標，雖然疫情關係可能較無觀光客，但希望可以吸引附近的上班族或年輕人消費。

此外，由於囉熊是郭元益和觀光局為了推展觀光，以台灣黑熊為主角設計出的特別包裝，其外型與日本吉祥物熊本熊相似，讓不少經過的民眾駐足詢問新商品。

石田還提到，因日本消費者認為盒裝的量大反而不吸引購買，因此郭元益特地為此客製化，推出迷你版糕餅，帶給消費者新的視覺饗宴。另外，試賣期間還會再推出另一款新產品，不過郭元益僅提供剪影照片，並未透露任何與新品的資訊。

這次除了期間限定的「囉熊牛軋餅」，試賣的展場中還推出台灣經典鳳梨酥、綠豆糕、花生糕、珍珠奶茶酥與鳳梨梨奶黃酥等，期盼能讓更多日本民眾品嘗到台灣點心，將台灣美食帶向國際。



試賣的石田希望可以吸引附近的上班族或年輕人消費